

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Chiang Mai University

ภาคผนวก

## ภาคผนวก ก

## รายชื่อผู้เชี่ยวชาญ

1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ดิเรกชัย มหัทธนะสิน      ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์  
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
2. ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรพิลาส เรืองโชติวิทย์      ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์  
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

## ภาคผนวก ข

## รายชื่อครูภาษาไทยผู้ประเมินแผนการสอน

1. อาจารย์เรณู คັນขวงค์      อาจารย์ 3 ระดับ 8 โรงเรียนวัดโนทัยพายัพ  
จังหวัดเชียงใหม่
2. อาจารย์ประนอม อินตารักษา      อาจารย์ 3 ระดับ 8 โรงเรียนห่อพระ จังหวัดเชียงใหม่
3. อาจารย์ภัททิรา วิภาภิญโญ      โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่

## ภาคผนวก ค

## ตารางวิเคราะห์คำ

| คำ   | ความหมายใหม่                         | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--------------------------------------|--|----------------------|
| “ฝ่ายบริหารและฝ่ายจัดด้านบุคคลโดยทั่วไปมีปรัชญา (philosophy) และกรอบคิด (frame work) ด้านแรงงานสัมพันธ์ชุดหนึ่งที่ตั้งือว่าอำนาจการบังคับบัญชา (authority) ในองค์กรของตนเป็นสิทธิของฝ่ายจัดการ”<br>(มติชน 30 มกราคม 2541 หน้า 3) | - แนวทางที่กำหนดไว้                  | การแปลศัพท์<br>- frame work  | กรรม                 |
| “ชาวบ้านก๊าก เมื่อซุชิพอกไม่มีนกเงือกบนเกาะ ทำให้มาที่เสม็ด แต่ระวังอาจจะเจอนกเงือกถ้ายรดหัวได้”<br>(ข่าวสด 18 ตุลาคม 2540 หน้า 11)  | - ตลก,<br>หัวเราะ                    | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br>- เสียงหัวเราะ   | กริยา                |
| “กลัววัดสันวิเวก ตั้งเคอร์ฟิว <sup>1</sup> ปรัมกรี้ <sup>2</sup> พระเบิร์ต”<br>(ข่าวสด 12 ธันวาคม 2540 หน้า 1)   | 1. ห้าม<br><br>2. ชื่นชอบ,<br>ชื่นชม | การยืมแบบดง<br>เสียงเดิมแต่ความ<br>หมายเปลี่ยน<br>- curfew<br>คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br>- เสียงร้องแสดง<br>อาการตกใจ, หรือ<br>พอใจเป็นอย่าง<br>มาก | กริยา<br><br>กรรม    |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|--|----------------------|
| <p>“3 เกย์บุชารัก ซดยาล้างห้องน้ำ หวังจะฆ่าตัวตายหมู่ ต้นเหตุ<u>เกย์คิง</u>คือว่า”<br/>(เดลินิวส์ 2 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>                | <p>- ผู้ชายที่มีความผิดปรกติทางเพศ</p>                                       | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- gay king</p>                    | <p>ประธาน</p>        |
| <p>“น้ำชาติปฏิเสธ<u>เกย์</u>ีนายกฯ หลังจิวประกาศวางมือ เสนอให้เชิญป้าเปรมมาเป็นผู้นำรัฐบาลแห่งชาติ”<br/>(มติชน 5 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p> | <p>- ตำแหน่ง</p>   | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>   | <p>กรรม</p>          |
| <p>“<u>บุกรัง</u>'โก โบริ'เต่าบนขุนขวม ไม่ยอมกลับ<u>ญี่ปุ่น</u>”<br/>(ข่าวสด 27 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>                                    | <p>1. บ้าน, ที่อยู่อาศัย</p>   | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |
|   | <p>2. ทหารญี่ปุ่นที่มาทำสงครามในประเทศไทย (พระเอกในนวนิยายเรื่องคู่กรรม)</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงนัยประหวัค</p>  | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“การเข้ารับตำแหน่งนายกรัฐมนตรีรอบสองของนายชวน หลีกภัย เห็นกันแล้วว่าไม่ใช่<u>ขนมหวาน</u>”<br/>(เดลินิวส์ 11 ธันวาคม 2540 หน้า 3)</p>     | <p>- เรื่องง่าย ๆ, ง่าย</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                                      |
|--|---|---|---|
| <p>“<u>ขาสัน</u><sup>1</sup><u>เมือง</u><sup>2</sup><u>โอง</u><sup>3</sup>ไถยงกันคับ<sup>3</sup>”<br/>(เดลินิวส์ 10 ธันวาคม 2540 หน้า 13)</p> <p>“สะอึกสะใจกันพอหอมปากหอมคอ สำหรับตำแหน่งแชมป์ลูกหนังซีเกมส์ ที่ไม่รู้ว่าจะยกย่องสรรเสริญกันไปถึงไหนกับความเก่งที่อยู่แค่ระดับอาเซียน ส่วนระดับเอเชีย หรือระดับโลกคงต้องยอมรับว่าทีมลูกหนังไทยก็<u>จี</u>ไต่ดี ๆ นั่นเอง”<br/>(สยามรัฐ 28 ตุลาคม 2540 หน้า 12)</p> | <p>1. นักเรียน</p> <p>2. จังหวัดราชบุรี</p> <p>3. ตาย</p> <p>- ไม่เก่ง, ไม่ได้เรื่อง.</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>ประธาน</p> <p>ขยายประธาน</p> <p>กริยา</p> <p>กริยา</p> |
| <p>“<u>แก่น</u> <u>ผัว</u> <u>ขุน</u> <u>แผน</u> <u>เลื่อน</u> <u>จ่า</u> <u>ปี</u> <u>ขาด</u> <u>คา</u> <u>เตียง</u>”<br/>(เดลินิวส์ 7 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | <p>1. ผู้ชายเจ้าชู้ (วรรณคดีเรื่องขุนช้าง-ขุนแผน)</p> <p>2. อวัยวะเพศชาย</p>              | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเจิงนัยประหวัด</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>  | <p>ขยายกรรม</p> <p>กรรม</p>                               |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---|--|----------------------|
| <p>“มท. 1 <u>แขวน</u> สลึง ประสานขึ้น<br/>สมเกียรติเฮงได้กลับไปคุม ตร. ภาค 6 อรรถพล<br/>ดูแลสันติบาล สุวรรณแดงไม่อยู่นรด.”<br/>(เคลนิวิสต์ 20 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>  | 1. พักราชการ  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“คนทั้งโลกคงได้ลุ้นอีกยกว่าศาลจะตัดสิน<br/>ออกมารูปไหน หรือว่ารัฐสภาอเมริกันที่มีพลัง<br/>อำนาจจะบีบให้คลินตันไขก๊อกออกจาก<br/>ตำแหน่งด้วยการขับพยานยกรรม (Impeach-<br/>ment) หรือไม่”<br/>(มติชน 29 มกราคม 2541 หน้า 2)</p>   | 2. โยกย้าย,<br>ย้าย                                     | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“เวลาเราพูดถึงคนชั้นกลางไทย โดยไม่ได้<br/>คิดอะไรมาก เรามักจะเน้นคนปกเสื้อขาว<sup>1</sup> ซึ่ง<br/>ทำวิชาชีพต่าง ๆ อยู่ในเขตเมือง และเพราะ<br/>จินตนาการของเราจำกัดอยู่กับกลุ่มคนดังกล่าว<br/>นี้อย่างมาก บางทีเราจึงลืมนึกถึงคนอีกกลุ่ม<br/>หนึ่ง ซึ่งจะเรียกว่า<u>คนคอปกน้ำเงิน</u>อย่างฝรั่งก็<br/>ไม่ถนัดนัก เพราะเขาไม่ได้เป็นช่างฝีมือระดับ<br/>กลางที่ทำงานในโรงงานอุตสาหกรรม”<br/>(มติชน 24 ตุลาคม 2540 หน้า 17)</p> | - ลาออก   | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
|   | 1. คนทำงาน<br>บริษัท<br>(พนักงาน<br>ออฟฟิศ)             | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์   | กรรม                 |
|   | 2. ชนชั้น<br>กลางที่<br>ทำงานใน<br>โรงงาน<br>อุตสาหกรรม | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์   | กรรม                 |

| คำ   | ความหมายใหม่           | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|------------------------|--|----------------------|
| <p>“ไต่จิวไม่เลิก กดดันรัฐบาลให้รับยุบสภา หลัง<u>ตลอด</u> กฎหมายลูกรัฐธรรมนูญคืนอำนาจแก่ประชาชน”<br/>(เดลินิวส์ 28 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - ออก                  | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“แผลแตกแสน หมอ<u>โน้</u>คอมเมนต์”<br/>(ข่าวสด 13 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 14)</p>   | 1. ไม่มี               | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- no                          | ขยายกริยา            |
|  | 2. ข้อคิดเห็น          | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- comment                     | กริยา                |
| <p>“ไม่เมาหมัด ! แสนพร้อม<u>คัมแบ็ก</u> หมอ<u>เซ็ก</u> แล้วยืนยันไม่มีอาการแสดง 27 ม.ค. พิสูจน์ตัวเอง”<br/>(ไทยรัฐ 22 มกราคม 2541 หน้า 17)</p>   | 1. กลับมา              | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- comeback                    | กริยา                |
|  | 2. ตรวจ, ดู            | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- check                       | กริยา                |
| <p>“พอถึง<u>คิลลิ่งโซน</u>ที่กำหนด คนร้าย<u>ก็ซิ่ง</u> 2 รถขึ้นประกบ แล้วคนที่นั่งซ้อนท้ายซึ่งรับหน้าที่เป็นเพชรฆาตมือหนึ่งก็ควักทูลมรณะออกมาจ่อยิงอย่างแม่นยำ”<br/>(ไทยรัฐ 3 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 19)</p> | 1. บริเวณที่จะลงมือฆ่า | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- killing zone                | ขยายกริยา            |
|  | 2. ขับด้วยความเร็ว     |  | กริยา                |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|---|----------------------|
| “ชวนเรียกธารินทร์พร้อมคีย์แมน<br>เศรษฐกิจถ้วนานนับชั่วโมง เพื่อหามาตรการ<br>สกัดเงินบาทอ่อนตัว”<br>(ข่าวสด 15 ธันวาคม 2540 หน้า 15) | - ทิปรีกษา<br>พิเศษ  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- key man                        | กรรม                 |
| “เลือกรวันนี้ประมุขศาสนาอิสลามคนใหม่<br>เผยตัวแกนคิดเด็ด 7 คน ล้วนคนดีมีฝีมือ”<br>(สยามรัฐ 13 ตุลาคม 2540 หน้า 1)                   | - ผู้สมัครรับ<br>เลือกตั้ง   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- candidate                      | กรรม                 |
| “นี่เวียเท 6 ล้านแคมเปญ ยันไม่ขึ้นราคา<br>รักษาตลาด”<br>(สยามรัฐ 2 ตุลาคม 2540 หน้า 14)   | - การรณรงค์  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- campaign                       | กรรม                 |
| “อียูห้ามโคลนนิ่งคน ชี้หมอซิกาโกเพี้ยน”<br>(สยามรัฐ 25 มกราคม 2541 หน้า 17)   | - ปลุกถ่าย<br>พันธุกรรม  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- cloning                        | กริยา                |
| “มติของกรรมการบริหารพรรคต้องมีถึง 40<br>กว่าคนจึงจะจับกลุ่มงูเห่าได้”<br>(ข่าวสด 7 มกราคม 2541 หน้า 10)                             | - ผู้แปรพักตร์<br>ออกจาก<br>พรรคหรือ<br>กลุ่ม<br>(นิทานเรื่อง<br>ชวานากับ<br>งูเห่า) | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>นัยประหวัค | กรรม                 |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|--|----------------------|
| <p>“พูดถึงเงินพลาสติก หากแบ่งเป็นสองประเภท คือ ATM และ CREDIT CARD จะเห็นได้ว่าการใช้ ATM จ่ายค่าสินค้าและบริการนั้น ยังคงเป็นการใช้เงินที่มีอยู่จริงในปัจจุบันเพื่อซื้อสินค้า”</p> <p>(สยามรัฐ 8 กันยายน 2540 หน้า 29)</p>   | - บัตรเครดิต   | การประสมคำ<br>คำภาษาไทยกับ<br>คำภาษาต่างประเทศ   | ขยายกริยา            |
| <p>“รัฐพงศ์ ศิริสถานนท์, ประพาฬสาย มินประพาฬ และระวี อินทพรอุดม <u>ฉลาม</u> และ <u>เงือก</u> ของไทยต่างพูดเป็นเสียงเดียวกันว่าในการมาร่วมซีเกมส์ครั้งนี้ตนเองนั้นมีความพร้อมในทุกด้าน และเป้าหมายที่ตั้งเป้าเอาไว้ นั่นคือ ทำลายสถิติเดิมที่พวกตนได้เคยทำ เอาไว้”</p> <p>(เดลินิวส์ 13 ตุลาคม 2540 หน้า 19)</p> | 1. ผู้ชายที่ว่ายน้ำเก่ง, นักกีฬาว่ายน้ำชาย<br>2. ผู้หญิงที่ว่ายน้ำเก่ง, นักกีฬาว่ายน้ำหญิง | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ<br>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | ขยายประธาน           |
| <p>“กสิกรไทยลุย<b>จ็อบ</b>รับบริหารกองทุนฯ ลูกค้าแห่จ้างเพียบ”</p> <p>(สยามรัฐ 1 ตุลาคม 2540 หน้า 15)</p>   | - งาน  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- job   | กรรม                 |
| <p>“<b>ข้าวอกหัก</b> <b>ไว้อัด</b> <b>ແຫລັກ</b> <b>ປຸງປ.ຈີກແຫລັກ</b> <b>ແຈກແຄມ</b>”</p> <p>(เดลินิวส์ 9 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>  | - คำหนี, คำ  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ   | กริยา                |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค       |
|---|---|---|----------------------------|
| <p>“เจเนอเรชั่นเน็กซ์” เป็นแนวคิดล่าสุดเกี่ยวกับคนหนุ่มสาวรุ่นใหม่ที่ได้เติบโตด้วยชีวิตชีวาและความคิดสร้างสรรค์ มองโลกในแง่ดี มีความเป็นตัวของตัวเอง พร้อมจะก้าวเข้าสู่โลกอนาคตที่มีความเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว ด้วยความมั่นใจและมุ่งมั่น มีวัฒนธรรมและสไตล์เฉพาะตัว”</p> <p>(เดลินิวส์ 26 ธันวาคม 2540 หน้า 8)</p> | <p>1. ยุคต่อไป</p> <p>2. ลักษณะ, รูปแบบ</p>                                 | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- generation next</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- style</p>                                   | <p>ประธาน</p> <p>กรรม</p>  |
| <p>“ผู้การทางหลวงคนใหม่พีดี’จัด อติศร นนทรี รับนโยบาย เสรี เตมีเยวช ผู้บัญชาการสอบสวนกลางย่อถอดแอบตรวจดูลูกน้องทางหลวงทำงานกลางดึก เขตพื้นที่โคราช แจ็กพอต’แตก โคนร่องเรียนตำรวจสวย กลายเป็นผิติดพันคืนชีพอีกแล้ว ตั้งด่านริคเคือครรถบรทุกขยับ”</p> <p>(ไทยรัฐ 19 มกราคม 2541 หน้า 14)</p>                          | <p>1. เอาจริง</p> <p>เอาจัง</p> <p>2. โคน, เจอดี</p> <p>(ความหมายทางลบ)</p> | <p>การยืมคำแบบคงเสียงเดิม แต่ความหมายเปลี่ยน</p> <p>- fit</p> <p>การยืมคำแบบคงเสียงเดิม แต่ความหมายเปลี่ยน</p> <p>- jackpot</p> | <p>กริยา</p> <p>กริยา</p>  |
| <p>“ร.ค. ปาร์ตี้ยาฮีเพื่องอีก นร.นอกกลับไฮโซ’แจม’ ชีววัยรุ่นผิคหวังคารามัวยา”</p> <p>(มติชน 27 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>   | <p>1. คนในสังคมชั้นสูง</p> <p>2. ร่วมด้วย</p>                               | <p>การยืมบางส่วนของคำ</p> <p>- hi-so (hi-society)</p> <p>การยืมคำแบบคงเสียงเดิมแต่ความหมายเปลี่ยน</p> <p>- jam</p>              | <p>ประธาน</p> <p>กริยา</p> |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                         |
|--|--|---|--|
| <p>“การที่ รมว.สุวิทย์ คุณกิตติ อัดยับเงินชนิดไม่ไว้หน้าแบงก์ชาติ เป็นเรื่องที่ต้อง คนไหนทำความเสียหายวอดวายให้แก่ชาติ ต้องได้รับการลงโทษอย่างสาสม เหมือนอย่างที่บ้านกัชาติอนุมัติเงินไปอุ้ม'ทรัสต์เน่า'ไฟแนนซ์เงิน 58 แห่ง จึงสมควรที่จะต้องลากตัวอุบาทว์มาลงโทษกันให้ถึงก้นสั เพื่อไม่ให้เป็นเยี่ยงอย่างสำหรับโจรผูกเนกไท' ที่ใช้อำนาจหน้าที่ของทางการออกไปช่วยเหลือเอกชนเช่นนี้อีก”</p> <p>(สยามรัฐ 17 ตุลาคม 2540 หน้า 19)</p> | <p>1. ช่วยเหลือ, สนับสนุน</p> <p>2. ล้ม, ขาดทุน</p> <p>3. นักการเมืองที่ใช้ อำนาจในทางที่ผิด</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> | <p>กริยา</p> <p>ขยายกรรม</p> <p>ขยายกรรม</p> |
| <p>“เนื่องจากการให้สิทธิบัตรนั้นแหละ คือ การสนับสนุนให้เกิดโจรสลัดทางชีวภาพ (Biopiracy) ขึ้น”</p> <p>(มติชน 18 ธันวาคม 2540 หน้า 22)</p>   | <p>ผู้นำอาพันธุกรรมพืชหรือสัตว์ที่จดสิทธิบัตรแล้วไปใช้โดยไม่ได้รับอนุญาต</p>                     | <p>การแปลศัพท์</p> <p>- biopiracy</p>   | <p>กรรม</p>                                  |
| <p>“โจรเลื่อนอกจึงสมคบกับนักธุรกิจการเมืองปล้นเงินของรัฐ จนเม็ดเงินหายไประจากตลาดแทบเกลี้ยง”</p> <p>(เดลินิวส์ 30 ธันวาคม 2540 หน้า 3)</p>   | <p>- โจรในคราบ. นักธุรกิจ</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>   | <p>ประธาน</p>                                |

| คำ  | ความหมายใหม่              | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---------------------------|--|----------------------|
| <p>“ฉลามนุกแก้ตัวได้สำเร็จคว้าเหรียญทองจากกบ 200 เมตร ขณะที่น้องเล็กก็คว้าเหรียญทองได้เป็นเหรียญที่ 4 จากฟรีสไตล์ 200 เมตร ส่วนต่อลาคิว ได้อีกเบ็ดเสร็จรวม 3 เหรียญทอง”</p> <p>(เดลินิวส์ 17 ตุลาคม 2540 หน้า 18)</p> | - ทำได้, คว้า             | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“สาวฉันทนาเข้าคิวเบิกเอทีเอ็มชาวเหยียดก่อนหยุดยาวรับเทศกาลปีใหม่ ถอนเงินวันเดียวได้ถึง 1,000 ล้าน”</p> <p>(มติชน 28 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - ผู้หญิงที่ทำงานในโรงงาน | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงนัยประหวัค  | ขยายประธาน           |
| <p>“คมนาคมขงข้อมูล กรม. เลิกสัญญาโฮปเวลล์”</p> <p>(มติชน 30 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>  | - แต่งเรื่อง              | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“ขบวนการชเลียร์ เกณฑ์ชาวบ้านจากต่างจังหวัดเวียนเข้าเวียนออกทำเนียบรัฐบาลเพื่อให้กำลังใจ พล.อ.ชวลิต ชงใจยุทธ นายกรัฐมนตรี ก่อนจะถูกฝ่ายค้านเปิดอภิปรายไม่ไว้วางใจ”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 7)</p>    | - การประจบประแจง          | การรวมคำ   | ขยายประธาน           |
| <p>“ตำรวจขอนแก่นรวบได้แล้วแก๊งฆ่าคนครัว 4 ศพ แบ่งกำลังบุกฆาตรัจจับ 4 คนรอด”</p> <p>(ข่าวสด 21 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>  | - โจมตี                   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- charge                      | กริยา                |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                        |
|--|---|---|---|
| <p>“พ่อเมืองสุพรรณบุรี ประเสริฐ เป็ลี่ยนรังมียื่นข้อเสนอให้สมาคมลูกหนัง'ขอรับหน้าเพื่อดูแลทีมนักเตะหญิงชุดเอเชียนเกมส์ ครั้งที่ 13 โดยไม่เรียกร้องตำแหน่งอะไรทั้งสิ้น แม้คนอื่นจะเมินแต่เมืองสุพรรณฯ ยินดีรับ เพราะถือว่าได้ดูแลนักเตะ'สาวมาโดยตลอดจนได้แชมป์ซีเกมส์ 2 สมัยซ้อน เร็ว ๆ นี้ จะจัดการแข่งขันฟุตบอลหญิงภายในจังหวัดขึ้นเพื่อหาช่างเย็บ'มาเสริมทีมชาติ”</p> <p>(เดลินิวส์ 18 พฤศจิกายน 2540 หน้า 18)</p> | <p>1. กีฬาฟุตบอล</p> <p>2. นักกีฬาฟุตบอล</p> <p>3. ผู้ที่มีความสามารถทางด้านใดด้านหนึ่ง แต่อยู่นอกเมือง</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>ขยายกรรม</p> <p>ขยายกรรม</p> <p>กรรม</p> |
| <p>“มีอบไล่ยังปักหลักสู้ต่อ จึงป้ายชีว-ชีวหลายจังหวัด”</p> <p>(ข่าวสด 24 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>   | <p>- ไล่, จับไล่</p>  | <p>คำเลียนเสียงธรรมชาติ</p> <p>- เสียงพ่นลมออกจากปาก</p>  | <p>กริยา</p>                                |
| <p>“เชือด'โบรกเกอร์ลดค่าคอม'ฯ ปรับ 5 ล้าน”</p> <p>(มติชน 1 กันยายน 2540 หน้า 7)</p>  | <p>1. สั่งสอน, ลงโทษ</p> <p>2. คำนายหน้า</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การยืมบางส่วนของคำ</p> <p>- com (commitment)</p>   | <p>กริยา</p> <p>กรรม</p>                    |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|--|----------------------|
| <p>“โบโร มิถุนิโนวิช เป็นกุนชื้อที่โหดร้ายที่สุด นำทีมแม็กซีโกผ่านเข้ารอบสุดท้ายที่ฝรั่งเศสได้ แต่กลับถูกสหพันธ์ฟุตบอลแห่งแม็กซีโกยื่นซองขาวให้”</p> <p>(มติชน 30 พฤศจิกายน 2540 หน้า 14)</p> | <p>- การให้ออกจากงาน, การให้สินบน</p>                    | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>                        | กรรม                 |
| <p>“ไออาร์ซีใช้ซอฟต์แวร์ไทย แบ่งประมูลขาย ร.ร. กทม.”</p> <p>(สยามรัฐ 6 ตุลาคม 2540 หน้า 14)</p>   | <p>- ชุดคำสั่ง ที่ใช้สั่งคอมพิวเตอร์ในการประมวลผล</p>    | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- software</p>   | กรรม                 |
| <p>“ในความเป็นจริง ถึงแม้จะไม่มีการจัดประชุมในลักษณะ<u>ซัมมิต</u> อดีตนายกรัฐมนตรียแต่การช่วยเหลือด้วยน้ำใจไมตรีอย่างบริสุทธ์ก็สามารถทำได้”</p> <p>(มติชน 24 ธันวาคม 2540 หน้า 3)</p>         | <p>- การประชุมของผู้นำประเทศ</p>                         | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- summit</p>   | ขยายกรรม             |
| <p>“บุกยิงคาไฟแดง แย่งชิงอาณาจักรยาบ้ามือปืนลงมืออุกอาจ จักรยานยนต์ประกบ <u>ปิ๊กอัพ</u> <u>ซัลโว</u> ต่อหน้าฝูงชน”</p> <p>(ไทยรัฐ 19 มกราคม 2541 หน้า 1)</p>                                  | <p>1. รถกระบะ, รถบรรทุกขนาดเล็ก</p> <p>2. การระดมยิง</p> | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- pickup</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- salvo</p> | กรรม<br>กริยา        |

| คำ  | ความหมายใหม่            | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค    |
|---|-------------------------|---|-------------------------|
| “บีก ธ.กรุงเทพส่งชิบาทถึง 50”<br>(มติชน 15 ธันวาคม 2540 หน้า 1)   | - สัญญาณ                | การยืมบางส่วน<br>ของคำแต่ความ<br>หมายคงเดิม<br>- sig (signal)                                       | กรรม                    |
| “บอลไทยไม่ซีเรียสมั่นใจล้มเขมรอยู่”<br>(สยามรัฐ 13 ตุลาคม 2540 หน้า 16)   | - เอาจริง<br>เอาจัง     | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- serious  | กริยา                   |
| “เป็นเจ้าของชุดว่ายน้ำคนหนึ่งของวงการ<br>ซึ่งก็มีหนังสือหลายเล่มเสนอเงินถ่อ แต่โยโกะ<br>นักแสดงสาวผิวหยาวกุเซย์โน”ไปหมด”<br>(ไทยรัฐ 21 มกราคม 2541 หน้า 29)   | 1. ขาว<br><br>2. ปฏิเสธ | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ<br>การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- say no | ขยายประธาน<br><br>กริยา |
| “นายซิงซัยกล่าวด้วยว่า ขณะนี้ตนต้องเปิด<br>เซฟเข้าสู้ประชุม เพราะไม่แน่ใจว่าจะถูกดักฟัง<br>โทรศัพท์ หรือไม่”<br>(ข่าวสด 5 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 7)   | - ที่ที่<br>ปลอดภัย     | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- safehouse  | กรรม                    |
| “วงหนึ่งที่ผมเข้าไปเสวนาด้วย คนหนึ่ง<br>บอกว่าไม่เห็นมีอะไรจำเป็นที่จะต้องเปลี่ยน<br>แปร์ เขาถามว่าถ้าจิวไปแล้วใครจะมา จิวไปก็<br>ชวนมาแปะเอ๊ย <u>เซม</u> ๆ เหมือนกัน”<br>(ข่าวสด 26 กันยายน 2540 หน้า 2) | - เหมือนกัน             | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- same   | กริยา                   |

| คำ   | ความหมายใหม่                                   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค       |
|--|--|---|----------------------------|
| <p>“ไอ้เณร! สาค้อกำลังแค้นอุกรั้งแก”<br/>(เคลวินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>   | <p>1. ทหารเกณฑ์</p> <p>2. ยิง</p>              | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>ประธาน</p> <p>กริยา</p> |
| <p>“พระสงฆ์ที่ทำให้ทั้งพระและฆราวาสเดือดร้อนนับหลายพันคนเป็นข่าวใหญ่ในดงขมิ้น ที่อ่านแล้วแทบสิ้นใจ”<br/>(ข่าวสด 31 ธันวาคม 2540 หน้า 27)</p>   | <p>- พระสงฆ์</p>                               | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>   | <p>ขยายกรรม</p>            |
| <p>“ผมเห็นใจแม่บ้านที่ต้องทำงานนั่งครีจค์เห็นใจที่ต้องขมขื่นกับงานที่จำเป็นต้องทำ แต่อย่าขมขื่นเปล่า ๆ นะครับ ว่าง ๆ ก่อนออกไปทำงานก็ตัวพริกตัวเกลือไล่คนที่ทำให้ต้องมาทำงานอันขมขื่นนี้ด้วย”<br/>(ข่าวสด 7 พฤศจิกายน 2540 หน้า 2)</p> | <p>- นั่งเป็นเพื่อนแขกที่มาดื่มเหล้าในร้าน</p> | <p>ประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ</p>   | <p>กริยา</p>               |
| <p>“สำหรับผู้ที่จะมาใหม่เพื่อมาร่วมวงไพบูลย์กอบกู้สถานการณ์ มีรายชื่อดรีมทีมใหม่เผยโฉมออกมาหลายคน ซึ่งยังไม่รู้ว่าจะเป็นว่าที่รัฐมนตรีใหม่แบบซัวร์ป้าบหรือม้วนีม”<br/>(มติชน 4 ตุลาคม 2540 หน้า 8)</p>                                 | <p>- ทีมงานในฝัน</p>                           | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- dreamteam</p>   | <p>ขยายกรรม</p>            |

| คำ  | ความหมายใหม่                     | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค    |
|---|----------------------------------|---|-------------------------|
| “พรานป่าหิมควลปีนคืบเจ้าหน้าที่เขาใหญ่ ขณะออกปฏิบัติหน้าที่พิทักษ์สัตว์ป่าจะถูกล่าเมียบท้องร่าให้จนเป็นลม”<br>(เดลินิวส์ 16 ตุลาคม 2540 หน้า 1) | - ฆ่า                            | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ  | กริยา                   |
| “โรงกลั่นคัมพัตลาดน้ำมัน นุดราคาในประเทศอ่อนตัว”<br>(สยามรัฐ 15 มกราคม 2541 หน้า 12)  | - ยกเลิก                         | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- dump   | กริยา                   |
| “แคที่สวยเปรี้ยว <sup>1</sup> จืดในอุบัตเหตุ พิศาลส่งไก่ อุกัส ดีไซน์ <sup>2</sup> พิเศษ”<br>(สยามรัฐ 20 มกราคม 2541 หน้า 21)                   | 1. ท้นสมัย<br><br>2. ออกแบบ      | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ<br><br>การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- design | ขยายประธาน<br><br>กริยา |
| “ธนาคารชาติดีเดย์สัปดาห์นี้ รุกคูแลกกิจการนครหลวงไทย”<br>(เดลินิวส์ 3 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 9)   | - เริ่ม                          | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- D-day  | กริยา                   |
| “โผ ผกก. ไม่พลิก เด็ก <sup>1</sup> นายพงาด <u>นักวิ่ง</u> <sup>2</sup> ส่วนได้ดี”<br>(เดลินิวส์ 31 มกราคม 2541 หน้า 1)                          | 1. ผู้ได้บังคับบัญชา,<br>ลูกน้อง | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ  | ประธาน                  |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--|--|----------------------|
| <p>“ททท. ดันขยายถนน <u>เคสทรอยอิง</u>ที่ลอสซู”<br/>(ข่าวสด 3 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>  | <p>2. คนประจบ<br/>สอพลอ,<br/>เลียแข้ง<br/>เลียขา</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเชิง<br/>เปรียบเทียบ</p> | <p>ขยายประธาน</p>    |
| <p>“ททท. ดันขยายถนน <u>เคสทรอยอิง</u>ที่ลอสซู”<br/>(ข่าวสด 3 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>  | <p>- ทำลาย</p>                                       | <p>การยืมคำแบบ<br/>ทับศัพท์<br/>- destroying</p>                       | <p>กริยา</p>         |
| <p>“ศิริศักดิ์เดียด<sup>1</sup> ร.ต.อ. หยามย่ำลูก ส.ส.<br/>กระชากคอ-กระทืบซ้ำ สักซิงนางลูกสาว ส.จ.<br/>สอบเอาผิควินัย-อาญา”<br/>(มติชน 26 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p> | <p>1. โกรธ,<br/>โมโห</p>                             | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเชิง<br/>เปรียบเทียบ</p> | <p>กริยา</p>         |
| <p>“ททท. ดันขยายถนน <u>เคสทรอยอิง</u>ที่ลอสซู”<br/>(ข่าวสด 3 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>  | <p>2. รุมทำร้าย,<br/>ทำร้าย</p>                      | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเชิง<br/>เปรียบเทียบ</p> | <p>กริยา</p>         |
| <p>“ก็อดเกือบไปแล้ว <u>แดนเซอร์</u>ตเวที ตัวเอง<br/>หวัดร่วงตาม”<br/>(ไทยรัฐ 16 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>  | <p>- นักเต้นรำ</p>                                   | <p>การยืมคำแบบ<br/>ทับศัพท์<br/>- dancer</p>                           | <p>ประธาน</p>        |
| <p>“หลุยส์ควัก 3 แสน <u>โด๊ป</u>ทัพนักกีฬาไทย”<br/>(สยามรัฐ 13 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>   | <p>- เงินอัดฉีด,<br/>เงินรางวัล</p>                  | <p>การยืมคำแบบ<br/>คงเสียงเดิมแต่<br/>ความหมายเปลี่ยน<br/>- dope</p>   | <p>กริยา</p>         |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                 |
|--|---|---|--------------------------------------|
| <p>“นี่ก็ ย้อนไปแล้ว ผมประมาณท่านรองสมัครจะเป็นคนแรก ๆ เลยที่เคียวนะครับที่ถูกเรียกถูกล้อว่าเป็นไดโนเสาร์’ ตั้งแต่แถว ๆ สิบสี่ตุลา หกตุลา อะไรโน้น ไดโนเสาร์ชุดเดียวกับท่านนั้นดูเหมือนจะล้มหายตายจากไปหมดแล้ว แต่ท่านยังอยู่ <u>เจ๋ง</u>จริง ๆ น่าจะเรียกท่านใหม่เป็นไดโนเสาร์’”</p> <p>(ข่าวสด 10 กันยายน 2540 หน้า 2)</p> | <p>1. คนหัวโบราณ</p> <p>2. เก่ง</p> <p>3. ผู้มีอาวุโส</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การรวมคำ</p> <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาต่างประเทศกับคำภาษาต่างประเทศ</p> | <p>กรรม</p> <p>กริยา</p> <p>กรรม</p> |
| <p>“สารแสดงความยินดีและส่งกำลังใจจากนายทฯ จิวของเรา เจ้าหน้าที่ที่พรส’ไทยนั้นแจกจ่ายกันทุก ๆ วันให้กับสื่อมวลชน ประหนึ่งว่ามีจิวอยู่ข้างสนามซีเกมส์ครั้งนี้ด้วย พอชนะปุ๊บก็มาปี๊บคล้ายกับมีตราขาง’อยู่จากรัตนาทีเดียว”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 ตุลาคม 25540 หน้า 18)</p>  | <p>1. หนังสือพิมพ์</p> <p>2. ตัวแทน</p>                   | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- press</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p>                                   | <p>กรรม</p> <p>กรรม</p>              |
| <p>“จะยกตัวอย่างของจริงที่เกิดขึ้นอยู่ในขณะนี้ของ คนมีสี่ที่สวมเครื่องแบบเป็น ผู้พิทักษ์สันติราษฎร์ ซึ่งเป็นคนมีสี่ที่ใกล้ชิดกับประชาชนที่สุดและในขณะที่ประชาชนส่วนมากจะเกรงกลัวกับคนตราโล่ เพราะคำที่ว่าไม่มีอะไรที่ตำรวจไทยทำไม่ได้”</p> <p>(เดลินิวส์ 16 ธันวาคม 2540 หน้า 26)</p>  | <p>-เจ้าหน้าที่ตำรวจ</p>                                  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>   | <p>ขยายกรรม</p>                      |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--|--|----------------------|
| <p>“เขาวานันท์แหละตำนานของตลกกาเฟ-ตลกปัญญาชน ซึ่งเริ่มถูกแบ่งอย่างชัดเจนด้วยรสนิยมของคนดูและที่มาของคนเล่น”<br/>(มติชน 6 พฤศจิกายน 2540 หน้า 17)</p> | <p>- ผู้ที่ทำให้ผู้อื่นขบขัน และเป็นผู้มีความรู้</p> | <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p>                | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“ปลัดกลัวเจอต่อ ไม่กล้าฟันนิพัทร”<br/>(สยามรัฐ 4 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>   | <p>- อุปสรรค, ผู้มีอิทธิพล</p>                       | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>“นิ้วโป้งพารวย คุณชายนักตั้งยี่ดเป็นอาชีพเลี้ยงตัว เงินคิยุคฟองสบู่แตก”<br/>(ไทยรัฐ 13 มกราคม 2541 หน้า 1)</p>                                    | <p>- จำนำ</p>  | <p>การยืมแบบทับศัพท์</p>                                     | <p>ขยายประธาน</p>    |
| <p>“ต๋อย ด.ช.ยกห้องเรียน ครูวิถถาร ผู้ว่าฯ ล้างฟันด่วน”<br/>(ข่าวสด 25 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>   | <p>- ข่มขืนทางทวารหนัก</p>                           | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงนัยประหวัค</p>  | <p>กริยา</p>         |
| <p>“อ.ดร. ชับเบนซ์พิสูจน์จุดเกิดเหตุกระแทกตมเองหรือรีโมตกันแน่”<br/>(ข่าวสด 15 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>  | <p>- ระเบิด</p>                                      | <p>คำเลียนเสียงธรรมชาติ<br/>- เสียงของระเบิด</p>             | <p>กริยา</p>         |

| คำ   | ความหมายใหม่                                  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|---|--|----------------------|
| <p>“ส่วนการเตรียมพร้อมเพื่อรับมือเอเซียเกมส์โดยเฉพาะ คือ สร้างถนนยกระดับบนถนนรามคำแหง เพื่อแยกรถที่มีจุดหมายจะวิ่งผ่านถนนรามคำแหงไปถนนสายอื่น เพื่อเข้าสู่ถนนพระราม 9 ใช้สะพานพระราม 9 ใช้อุโมงค์สายรัชชฯ โดยไม่ต้องติดสัญญาณไฟตามจุดต่าง ๆ”</p> | <p>- ถนนที่สูงกว่าพื้นถนนปกติ</p>             | <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p>                | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>(เดลินิวส์ 20 ตุลาคม 2540 หน้า 5)</p>   |   |  |                      |
| <p>“ดูยั่วดูใจเจตดีแน่ ตำรวจเตรียมเล่นงานหนักออกหมายจับข้อหาชำเราประดูหลัง 2 เด็กชาย”</p>  | <p>- การร่วมเพศทางทวารหนัก</p>                | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p>                               | <p>ขยายประธาน</p>    |
| <p>“ดูยั่วดูใจเจตดีแน่ ตำรวจเตรียมเล่นงานหนักออกหมายจับข้อหาชำเราประดูหลัง 2 เด็กชาย”</p>  | <p>- การข่มขืนทวารหนัก</p>                    | <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์<br/>การซ้อนคำ</p>                 | <p>ประธาน</p>        |
| <p>(ไทยรัฐ 16 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>  |   |  |                      |
| <p>“แม้แต่ภายในพรรคเอง เมื่อเอ่ยถึงการเปลี่ยนแปลงหัวหน้าพรรคก็ยังมีเสียงขานรับอย่างเกรียวกราว นอกจากนี้เงินต่าง ๆ ของพรรคซึ่งเข็ดเขี้ยวมาจากสภาพเศรษฐกิจ 6 เดือนสุดท้ายของปี 2540 ก็รับไม่ได้และพากันลอยห่างออกไป”</p>                           | <p>- ผู้สนับสนุนทางการเงินของพรรคการเมือง</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>ประธาน</p>        |
| <p>(ข่าวสด 21 ธันวาคม 2540 หน้า 3)</p>   |   |  |                      |
| <p>“ตั้งเบงกัรตันสินปิดเกมทรัสต์เน่า”</p>  | <p>- สินเชื่อ</p>                             | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p>                                   | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>(สยามรัฐ 22 มกราคม 2541 หน้า 1)</p>   |   | <p>- trust</p>   |                      |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค                          |
|--|--|--|---|
| <p>“การสร้างทาง<u>คู้ขาน</u>ล่อยฟ้า ขณะนี้มี<br/>         ชื่อนำเป็นห่วงคือโครงสร้างคานในบริเวณ<br/>         สี่แยกอรุณอมรินทร์ ซึ่งต้องมีการปรับแผนให้<br/>         ต่อเชื่อมกับโครงการสะพานพระราม 8 จึงอาจ<br/>         ถ่าเข้าไปถึงปลายเดือนมีนาคม”<br/>         (มติชน 9 มกราคม 2541 หน้า 9)</p> | <p>- ถนนที่เรียง<br/>         คู่กันไป ซึ่ง<br/>         อยู่สูงกว่า<br/>         ถนนปกติ</p>  | <p>การประสมคำ<br/>         ระหว่างคำภาษา<br/>         ไทยกับคำภาษา<br/>         ไทย</p>          | <p>ขยายประธาน<br/>         (คำเรียก-ร้อง)</p> |
| <p>“เป้าหมายของประธานาธิบดีคลินตันที่จะ<br/>         เชื่อมต่อทุกชั้นเรียนในสหรัฐเข้ากับ<u>ทวงควน</u><br/> <u>ข้อมูล</u>ให้ได้เมื่อเริ่มศตวรรษหน้า”<br/>         (มติชน 2 ธันวาคม 2540 หน้า 10)</p>  | <p>- เครื่องข่าย<br/>         คอมพิวเตอร์</p>  | <p>การประสมคำ<br/>         ระหว่างคำภาษา<br/>         ไทยกับคำภาษา<br/>         ไทย</p>          | <p>ขยายกรรม</p>                               |
| <p>“รัฐเซียสวมบท<u>ท้าวมาลีวราช</u>ห้ามสหรัฐฯ<br/>         เปิดศึกอ่าวเปอร์เซียยกใหม่กับอิรักเพื่อสั่งสอน<br/>         ชัคคัม ฮุสเซนให้เจ็ดหลาบ”<br/>         (ไทยรัฐ 28 มกราคม 2541 หน้า 2)</p>   | <p>- ผู้ตัดสิน,<br/>         ผู้พิพากษา<br/>         (ตัวละคร<br/>         ในวรรณคดี<br/>         เรื่อง<br/>         รามเกียรติ์)</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>         ภาษา<br/>         - ความหมายเชิง<br/>         นัยประหวัด</p> | <p>ขยายกรรม</p>                               |
| <p>“พรรคความหวังใหม่เป็นพรรคที่มีความ<br/>         แปลกจากพรรคการเมืองอื่น ๆ คือ เน้นการดึง<br/>         เอาเทคโนโลยีเข้ามาเป็นสมาชิก”<br/>         (เดลินิวส์ 1 พฤศจิกายน 2540 หน้า 7)</p>  | <p>- ผู้เชี่ยวชาญ</p>  | <p>การยืมคำแบบ<br/>         หีบศัพท์<br/>         - technocrat</p>                               | <p>กรรม</p>                                   |

| คำ   | ความหมายใหม่                                       | วิธีการสร้างคำ                         | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--|--|----------------------|
| <p>“สำหรับ พ.ต.ท. ทักษิณ นั้นก่อนหน้านี้อก็เคยมีกระแสข่าวออกมาครั้งหนึ่งแล้วอาจจะเข้ามา<u>เทคโอเวอร์</u> ซึ่งเวลานั้นก็มีทั้งเสียงเห็นด้วยและไม่เห็นด้วย แต่ในที่สุดเรื่องดังกล่าวก็เงียบหายไป”</p> <p>(เดลินิวส์ 8 ธันวาคม 2540 หน้า 2)</p> | - รับหน้าที่,<br>รับผิดชอบ                         | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- take over | กริยา                |
| <p>“มึงได้แม่เทรน! จ๊อซูปเปอร์คอนเสิร์ต<sup>2</sup>”</p> <p>(ข่าวสด 23 ธันวาคม 2540 หน้า 17)</p>   | 1. ฝึก   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- train     | กริยา                |
| <p>“ในขณะที่ประชาชนช้ำแย่อยู่แล้ว เพราะฝีมือรัฐบาล พล.อ.ชวลิต ยงใจยุทธ รัฐบาลได้เรียกร้องให้ประชาชนจ่ายค่า<u>โทรศัพท์มือถือ</u>มากขึ้น จากภาษีแวต (VAT) ที่ขึ้นจาก 7% เป็น 10 %</p> <p>(เดลินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 21)</p>               | 2. การแสดงดนตรี                                    | การยืมแบบทับศัพท์<br>- concert         | กรรม                 |
| <p>“ส่วนธุรกิจที่จะต้องร่วงลงหนีไม่พ้น<u>ธุรกิจฟองสบู่</u>อย่างธุรกิจอสังหาริมทรัพย์”</p> <p>(ข่าวสด 1 มกราคม 2541 หน้า 6)</p>   | - โทรศัพท์ที่นำติดตัวไปที่ต่าง ๆ ได้               | การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย | ขยายกรรม             |
|  | - ธุรกิจที่มีการเติบโตอย่างรวดเร็วในระยะเวลาสั้น ๆ | การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย | กรรม                 |

| คำ   | ความหมายใหม่                               | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--|--|----------------------|
| <p>“เมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมา ได้บังเกิดข่าวคราว ร้องเรียนเกี่ยวกับจรรยาแพทย์ขึ้นอีก นั่นคือข่าว การลวนลามคนไข้หญิงในห้องผ่าตัด ขณะ กำลังสะเต็มสะลือด้วยอุทธียาสลบ ปัญหา ดังกล่าวทำให้เนียบรัฐบาลได้รับการร้องเรียนมา มากและหากจำได้ เมื่อหลายปีก่อนก็เคยเกิด กรณีหมอนกเขาขึ้นมา และเกิดความฮือฮาจน ถึงโรงถึงศาล อย่างไรก็ตามในที่สุดศาลได้ ยกฟ้องไป”</p> <p>(มติชน 6 มกราคม 2541 หน้า 12)</p> | - อวัยวะเพศชาย                             | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์             | ขยายกรรม             |
| <p>“ผู้หญิงขายนาผืนน้อยพวกนี้แตกต่างกว่า ในประเทศอื่น บางครอบครัวเมื่อภรรยาได้แขก สามีก็ปลุกจะกูดูกุจจัดที่นอนหมอนมุ้งให้”</p> <p>(ไทยรัฐ 27 ตุลาคม 2540 หน้า 2)</p>   | - การขายบริการทางเพศ, อวัยวะเพศหญิง        | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ           | กรรม                 |
| <p>“ให้ประหารชีวิตเมียฆ่าเศรษฐกิจฝรั่งนางกักปกป้องกัน อ่าง ไม่มีส่วนร่วมฆ่า”</p> <p>(เดลินิวส์ 22 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - ผู้หญิงที่มีผู้ (วรรณคดีเรื่องกาก็)      | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงนัยประหวัค            | ประธาน               |
| <p>“ตำรวจ สดม. โช่วฟอร์ม'หมักเค็ดบุกรวยอดีต ส.ส. สอบตกชื่อดังพรรคประชาธิปัตย์ ฐานปลอมแปลงพาสปอร์ต'กับวีซ่า'ส่งผู้หญิงไปขายเนื้อสด'ต่างประเทศ”</p> <p>(ไทยรัฐ 13 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | 1. ผลงาน<br>2. หนังสือเดินทางระหว่างประเทศ | การยืมแบบทับศัพท์<br>- form<br>การยืมแบบทับศัพท์<br>- passport | กรรม<br>กรรม         |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค                |
|--|--|--|-------------------------------------|
| <p>“การมีนอกมีในกับผู้รับเหมาคนตรวจงาน ต้องมีน้ำจิ้มมาถึงมือถึงจะทำงาน”<br/>(เดลินิวส์ 14 ธันวาคม 2541 หน้า 18)</p>        | <p>3. หนังสืออนุญาตของคนต่างด้าวเข้าประเทศ</p> <p>4. การขายบริการทางเพศ</p> <p>- สินบน</p> | <p>การยืมแบบทับศัพท์</p> <p>- visa</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p> <p>กรรม</p> <p>กรรม</p> |
| <p>“สหวิริยา- ซิสโก้ ฟื้นฟูงาน 93 ล้าน ติดตั้งเน็ตเวิร์ก<sup>2</sup> ช.ไทยพาณิชย์”<br/>(สยามรัฐ 1 ตุลาคม 2540 หน้า 14)</p> | <p>1. ประมูลราคาได้ต่ำ, ตัดราคา</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p>  | <p>กริยา</p>                        |
| <p>“สมัชชาคนจน โนติสส์<sup>1</sup> ถ้าไม่เลิก - มีอบ<sup>2</sup> ไล่ทั่วประเทศ”<br/>(ข่าวสด 21 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>     | <p>2. ร่างแห, แพน</p> <p>ประสานซึ่งกันและกัน</p>   | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- network</p>  | <p>กรรม</p>                         |
| <p>“สมัชชาคนจน โนติสส์<sup>1</sup> ถ้าไม่เลิก - มีอบ<sup>2</sup> ไล่ทั่วประเทศ”<br/>(ข่าวสด 21 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>     | <p>1. เสนอข้อเรียกร้อง</p> <p>2. การชุมนุมประท้วง</p>                                      | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- notice</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- mob</p>   | <p>กริยา</p> <p>ประธาน</p>          |

| คำ  | ความหมายใหม่                      | วิธีการสร้างคำ                                | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|-----------------------------------|---|----------------------|
| <p>“...ไม่ลองหามาอ่านและบริพให้ พล.ต. สนั่น ขจรประศาสน์ได้รับทราบบ้างหรือ”<br/>(มติชน 30 มกราคม 2541 หน้า 3)</p>  | - สรุปล                           | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- brief                | กริยา                |
| <p>“นายบรรหารกล่าวว่า เท่าที่ทราบมา ขณะนี้มีการบล็อกโหวตเป็นของฝ่ายรัฐบาลหมดแล้ว”<br/>(เดลินิวส์ 16 ตุลาคม 2540 หน้า 2)</p>   | - การกำหนดคะแนนเสียงไว้แล้ว       | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- block vote           | กรรม                 |
| <p>“ธุรกิจแข่งขันกันสูงมาก ไม่ช่วงชิงก็เหมือนช่วงชิง มีการเกทับบลัฟแลกกันตลอดเวลา”<br/>(ข่าวสด 1 มกราคม 2541 หน้า 15)</p>   | - ชูให้คนกลัว                     | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- bluff                | กริยา                |
| <p>“อย่างไรก็ตามแม้เอกชนจะต้องแบกรับภาระอย่างหนักจากการเซ็นสัญญาจัดซื้อปุ๋ยครั้งนี้ แต่ไม่มีเอกชนรายใดเบี่ยงการเซ็นสัญญาขายปุ๋ย เพราะจะต้องโดนยึดเงินประกันและต้องถูกปรับจากการที่รัฐบาลไปซื้อปุ๋ยจากแหล่งอื่นในราคาที่แพงกว่าเอกชนทั้ง 3 ราย รวมถึงจะต้องโดนขึ้นบัญชีดำ ห้ามประมูลงานกับรัฐบาลครั้งต่อไป”<br/>(ข่าวสด 10 มกราคม 2541 หน้า 6)</p> | - รายชื่อคนทำผิดหรือต้องได้รับโทษ | การแปลศัพท์<br>- blacklist                    | กรรม                 |
| <p>“คนไทยหมดเงินเที่ยวนอก ยอดบัตรเครดิตฮวบ”<br/>(มติชน 8 มกราคม 2541 หน้า 8)</p>  | - บัตรที่ใช้แทนเงินสด             | การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ | ขยายประธาน           |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---|--|----------------------|
| <p>“สารวัตรไปคนดังแห่งเมืองชลรายนี้มีมือคิด<br/>ตำรวจ นปพ. ชลบุรีชื่อเดชเป็นมือไม้สำคัญอยู่<br/>ได้ร่วมเงาบ้านใหญ่อีกต่างหาก”<br/>(ข่าวสด 19 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 13)</p> | - ผู้ที่มี<br>อิทธิพล   | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ                                     | ขยายกรรม             |
| <p>“ดั่งแล้วโค้ง ดอนขอคำตัว 2 เท่า<br/>แปลนเนตขอบายละครภพรัก”<br/>(สยามรัฐ 16 มกราคม 2541 หน้า 21)</p>  | - ผ่าน,<br>ลาก่อน   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- by (e)  | กริยา                |
| <p>“สอบบัก<sup>1</sup>ตำรวจ ป.ส.อู๋<sup>2</sup>มาเชิด<sup>3</sup>เงิน<br/>4 ล้าน”<br/>(สยามรัฐ 1 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>  | 1. มีชื่อเสียง,<br>มีอำนาจ,<br>ใหญ่<br>2. พาตัวไป<br>ทำร้าย<br>3. เอาไป | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- big<br>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กรรม                 |
| <p>“เร่งหาปมคดีบ่มรด ผกก. ชัมชุง”<br/>(เดลินิวส์ 25 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - การวาง<br>ระเบิด  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ                                     | กริยา                |
| <p>“เร่งหาปมคดีบ่มรด ผกก. ชัมชุง”<br/>(เดลินิวส์ 25 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - การวาง<br>ระเบิด  | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ (เสียง<br>ของการระเบิด)   | ขยายกรรม             |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค                     |
|---|---|--|--|
| <p>“สหการฯ โหมโปรโมชัน<sup>1</sup> บูม<sup>2</sup>ตลาดรถยนต์<sup>3</sup>”<br/>(สยามรัฐ 14 มกราคม 2541 หน้า 10)</p>              | <p>1. การสนับสนุน</p> <p>2. ทำให้มีชื่อเสียงอย่างรวดเร็ว, สนับสนุน</p> <p>3. เคยผ่านการใช้งานแล้วและนำกลับมาขายอีกครั้ง</p> | <p>การยืมแบบทับศัพท์</p> <p>- promotion</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- boom</p> <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p> | <p>กรรม</p> <p>กริยา</p> <p>ขยายกรรม</p> |
| <p>“เชื้อ 33 ไฟแนนซ์มีแบ็กชันทึหุนฐานะสุดมันคง”<br/>(สยามรัฐ 1 พฤศจิกายน 2540 หน้า 15)</p>                                      | <p>- สนับสนุน, ถือหา</p>  | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- back</p>   | <p>กรรม</p>                              |
| <p>“ช่อง 7 เกรียดน้ำฝน แบนควน นางเอกได้เสพยาอี คิมเบียรอย่างเดีว โทมหนักนอนโรงพยาบาล”<br/>(ข่าวสด 26 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p> | <p>- ห้าม</p>   | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- ban</p>  | <p>กริยา</p>                             |
| <p>“ยี่สปลาล่ง 3 แบนรดึ เบนเข้มเจาะตลาดล่าง”<br/>(ข่าวสด 19 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 6)</p>   | <p>- ยี่ห้อ, ตราสินค้า</p>  | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- brand</p>  | <p>กรรม</p>                              |

| คำ  | ความหมายใหม่                                   | วิธีการสร้างคำ                                | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|---|----------------------|
| <p>“วันชัยบินคว้นขึ้นเชียงใหม่คลี่คลายคดีอุ้มตำรวจกับเมียที่มีชื่ออยู่ในแบล็กลิสต์ ของ ป.ป.ส.”</p> <p>(เดลินิวส์ 18 กันยายน 2540 หน้า 14)</p>   | <p>- รายชื่อคนทำผิด</p>                        | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- blacklist</p> | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“ตลาดหลักทรัพย์ปรับกรอบทำกับโบรกเกอร์รับมือต่างชาติบุก”</p> <p>(สยามรัฐ 7 ตุลาคม 2540 หน้า 16)</p>   | <p>- นายหน้าซื้อขาย</p>                        | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- broker</p>    | <p>กรรม</p>          |
| <p>“สาวไทยสร้างชื่อกระฉ่อนโลก เป็นหนึ่งเดียวที่ได้รับเกียรติร่วมทำงานกับประธานาธิบดี บิลล์ คลินตัน ในทำเนียบขาว สหรัฐอเมริกา เผยประวัติเป็นสาวสมองไบรท์กลับมาเยือนแผ่นดินพ่อเพราะต้องการท่องเที่ยวปิอะเมซซิ่งไทยแลนด์”</p> <p>(ไทยรัฐ 8 มกราคม 2541 หน้า 14)</p>  | <p>- ฉลาด</p>                                  | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- bright</p>    | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“ลักษณะการจัดมือบ 20,000 คน ที่หน้าจวนผู้ว่าราชการจังหวัดกาญจนบุรี เมื่อเร็วๆ นี้ แม้จะมีการลงนามในจดหมาย สนับสนุนการสร้างท่อก๊าซ แต่นั่นจะนับเป็น<u>ประชาพิจารณ์</u>ได้หรือ ในเมื่อมีการให้ข้อมูลด้านเดียวทั้งยังกระทำอย่างก้าวร้าว ใช้งานต่อบุคคลและกลุ่มที่คัดค้านการก่อสร้างท่อก๊าซ”</p> <p>(ข่าวสด 16 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 9)</p> | <p>- ความคิดเห็นของประชาชน (มติของประชาชน)</p> | <p>การแปลศัพท์</p> <p>- public hearing</p>    | <p>กรรม</p>          |

| คำ   | ความหมายใหม่                       | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|------------------------------------|--|----------------------|
| “โผล่อีกทำลายอะเมซซิ่ง ชิงทรัพย์ชาวปลาดิบ”<br>(เคลินิวส์ 11 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)                                    | - ฉู่ปุ่                           | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์         | ขยายกรรม             |
| “ผู้นำพรรคการเมืองนั้น ๆ จะเป็นผู้พิจารณาจะเอาชื่อใครมาใส่ใน <u>ปาร์ตี้ลิสต์</u> ”<br>(เคลินิวส์ 3 มกราคม 2541 หน้า 7) | - รายชื่อคนที่ผิดหรือต้องได้รับโทษ | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- partylist                         | ขยายกรรม             |
| “ยูจินจนหาว่าเป็นพวก <u>ป้ายเหลือง</u> ”<br>(ไทยรัฐ 2 พฤศจิกายน 2540 หน้า 27)  | - ผู้ชายที่ชอบผู้ชายด้วยกัน, เกย์  | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์         | กรรม                 |
| “อัยการฟ้อง - ถึง <u>ปู</u> ลูกปลาฆ่าท่านกบ”<br>(ข่าวสด 31 ธันวาคม 2540 หน้า 1)  | - ประหารชีวิต                      | คำเลียนเสียงธรรมชาติ<br>(เสียงอย่างเสียงเอานิ้วมือคืดห้อง) | กริยา                |
| “ขจก. ประกาศฆ่า ตร. รายวัน ชำระแค้นให้เพื่อนที่โดน <u>โปลิศเป่าทิ้ง</u> ”<br>(เคลินิวส์ 6 พฤศจิกายน 2541 หน้า 1)       | - ฆ่า, ยิง                         | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>ความหมายเชิงเปรียบเทียบ         | กริยา                |

| คำ   | ความหมายใหม่                  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค   |
|--|-------------------------------|---|------------------------|
| “วันนี้ <u>รี่</u> ขี้ไฟแนนซ์เนา”<br>(ไทยรัฐ 8 ธันวาคม 2540 หน้า 1)  | - แน่นอน,<br>ทันทีทันใด       | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br>(เสียงของฟ้าผ่า)  | ขยายกริยา              |
| “ <u>ดับ</u> ผู้ใหญ่ชวน <u>โป้ง</u> ปิดบัญชีแค้น”<br>(เดลินิวส์ 25 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)                                      | - ลอบยิง                      | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br>(เสียงของการยิงปืน)   | กริยา                  |
| “ <u>สา</u> วิตต์ผู้คูดศูนย์กระจายน้ำมันดิบเอเชีย<br>ผนวกเข้า <u>โปร</u> เจกต์กษัษฐิ์เซอร์ด”<br>(ไทยรัฐ 22 มกราคม 2541 หน้า 8) | - โครงการ                     | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- project  | กรรม                   |
| “ <u>ค</u> อลเกตออก <u>โปร</u> ดักต์ใหม่ จับกลุ่ม<br>ไฮเอ็น”<br>(สยามรัฐ 22 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)                             | - ผลิตภัณฑ์                   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- product  | กรรม                   |
| “ <u>เดิน</u> เต็มสูบ <u>โปร</u> โมต อชก. เห็นด้วย ส.ส.<br>ช่วยยืนยันไม่ก้าวถอย”<br>(ไทยรัฐ 31 มกราคม 2541 หน้า 17)            | - สนับสนุน                    | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- promote  | กริยา                  |
| “ <u>ศึก</u> กำปั่น'พลังมวยช่วยชาติ ชาติชายเป็น<br>หัวหอกทำ <u>โปร</u> โมเตอร์'ทั่วไทย”<br>(ไทยรัฐ 15 มกราคม 2541 หน้า 21)     | 1. มวย<br><br>2. การ<br>โฆษณา | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์<br>การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- promoter | ขยายประธาน<br><br>กรรม |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                |
|--|---|---|-------------------------------------|
| <p>บริการไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ หรืออีเมล มีลักษณะคล้ายจดหมายธรรมดาที่เราท่านใช้กันอยู่ในชีวิตประจำวันนั่นเอง แต่เป็นจดหมายที่อยู่ในระบบคอมพิวเตอร์เท่านั้น จึงทำให้สามารถเขียนจดหมายติดต่อกันทั่วโลกได้ในราคาถูก และมีความเร็วเป็นอย่างมาก”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 1)</p> | <p>1. ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์</p> <p>2. จดหมายทางคอมพิวเตอร์</p> | <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ</p> <p>การยืมบางส่วนของคำ</p> <p>- electronic mail</p> | <p>ขยายประธาน</p> <p>ขยายประธาน</p> |
| <p>“สำนักงานเกษตรจังหวัดเชียงใหม่วางแผนโครงการการผลิตผักปลอดสารพิษให้ชีวิตผู้บริโภคปลอดภัยจากสภาพการผลิตพืชผัก”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 27)</p>   | <p>- ผักที่ปราศจากสารพิษที่ใช้ในการเพาะปลูก</p>                 | <p>การประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p>   | <p>ขยายกรรม</p>                     |
| <p>“ไอเอ็มเอฟกำลังผลักดันใหญ่ นายกฯ ตั้งวอร์รูมแก้ปัญหาเศรษฐกิจ”</p> <p>(มติชน 9 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>  | <p>- แก้ไข, ปรับปรุง</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p>   | <p>กริยา</p>                        |
| <p>“ถึงเวลานี้ประชาชนคนไทยทั่วประเทศต้องร่วมมือกันปลดปล่อยตัวเอง ให้หลุดพ้นจากนรกบนดิน ต้องหาทางสกัดกั้นให้บรรดาผีดิบดูดเลือดทั้งหลายที่คอยจ้องสูบเลือดประชาชนอย่าให้ได้กลับเข้ามาอีก”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 ตุลาคม 2540 หน้า 2)</p>  | <p>- คนที่โงกิน, คนที่เอาเปรียบผู้อื่น</p>                      | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p>   | <p>กรรม</p>                         |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค      |
|---|--|--|---------------------------|
| <p>“เนวินพลิวคั่นออก พ.ร.ฎ. อ่างเจตนา ปกป้องพันธุ์พืช”<br/>(มติชน 18 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | <p>- หลีกเลี้ยง, ฎไถ</p>   | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p>                 | <p>กริยา</p>              |
| <p>“ล่าสุตมูดีส์ก็โหมกระหน่ำใส่อีกระลอก ด้วยการประกาศลดอัตราความเชื่อถือใน ตราสารหนี้ระยะยาวของ 11 ธนาคารของไทยลงมาในระดับบีเอ 1 ต่ำกว่ามาตรฐาน การลงทุนทั่วไปเท่ากับ<b>จิงบอนด์</b>หรือ<b>พันธบัตรขยะ</b>”<br/>(ไทยรัฐ 25 ธันวาคม 2540 หน้า 6)</p> | <p>1. พันธบัตรขยะ<br/>2. พันธบัตรซึ่งมีอัตราต่ำ และมีความเสี่ยงในการลงทุนสูง</p> | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- junk pound<br/>การแปลศัพท์<br/>- junk pound</p> | <p>กรรม<br/>กรรม</p>      |
| <p>“กฟผ. เปิดโครงการประหยัดไฟฟ้าใหม่ จัดกลยุทธ์จ่ายผลตอบแทนปีละ 1.1 ล้านบาท ตั้งโรงงานร่วมเดินเครื่องกำเนิดกระแสไฟเอง ช่วงพีค คาดแผนฯ 8 ประหยัดงบฯ สร้างโรงไฟฟ้า 5.6 หมื่นล้านบาท”<br/>(มติชน 23 ธันวาคม 2540 หน้า 7)</p>                           | <p>- ยอด</p>   | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- peak</p>  | <p>ขยายกรรม</p>           |
| <p>“เผยโฉมเจ้าพ่อยาอีฟัวคาราดัง ส่งขายตาม<b>ผับ</b>หรือ<b>ใช้โค้ด</b>ลับส่งของผ่านทาง<b>เพจเจอร์</b>กัน ตำรวจตาม<b>กลิ่น</b>”<br/>(สยามรัฐ 31 มกราคม 2541 หน้า 1)</p>   | <p>1. ร้านอาหารและเครื่องดื่มที่มีดนตรี<br/>2. รหัส</p>                          | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- pub<br/>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- code</p>      | <p>ขยายกริยา<br/>กรรม</p> |

| คำ  | ความหมายใหม่                      | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|-----------------------------------|--|----------------------|
| <p>“ประชุมเจ้าหน้าที่ไฟแนนซ์<sup>1</sup>นัดแรก เครียดไทยแทบแตกเสียแล้ว จวกและปรต. มือไม่ถึง อุดรจัดงานอินเตอร์<sup>2</sup> สปีค<sup>3</sup>แต่ภาษาไทยให้ฝรั่ง ฟังกันล้วน ๆ เล่นเอาเจ้าหน้าที่นอกสายหน้าแทบแพ้ก<sup>4</sup>กระเป๋ากลับบ้านเกิด ปั่นอุบไอ<sup>5</sup>ฟังไปก็ไมรู้เรื่อง ประกาศโบกมืออำลาแล้ว ประเทศไทย”</p> <p>(ไทยรัฐ 22 มกราคม 2541 หน้า 8)</p> | 3. วิทย์<br>ติดตามตัว             | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- pager                           | ขยายกรรม<br>กรรม     |
|   | 4. ร่องรอย,<br>ตัว                | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ |                      |
|   | 1. การเงิน,<br>แหล่งเงิน          | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- finance                         | ประธาน               |
|   | 2. ระหว่าง<br>ประเทศ              | การยืมบางส่วน<br>ของคำ<br>- inter<br>(international)         | ขยายกรรม             |
|   | 3. พูด                            | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- speak                           | กริยา                |
| 4. เก็บ, จัด  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- pack | กริยา  |                      |
| 5. ฉันท   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- I    | ประธาน   |                      |
| <p>“เซอร์ลีโอนปรับแพคเกจจรับอะเมซซิ่ง”<br/>(สยามรัฐ 15 พฤศจิกายน 2540 หน้า 14)</p>  | - ภาชนะ<br>บรรจุ                  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- package                         | กรรม                 |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค        |
|---|---|--|-----------------------------|
| <p>“ผู้สื่อข่าวรายงานว่า ทางจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้จัดทำโพลจรรยา เพื่อสำรวจความคิดเห็นของนิสิตจรรยา ระดับปริญญาตรีที่มีต่อร่างรัฐธรรมนูญ”<br/>(เดลินิวส์ 11 กันยายน 2540 หน้า 3)</p> | - ทักษะ,<br>ความสนใจ  | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- poll                            | กรรม                        |
| <p>“ดร. ได้ช่อง‘ฟัน’ไทยโพสต์พาดหัว ส. ตกไม่เหมาะสม”<br/>(มติชน 24 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>  | 1. โอกาส  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กรรม                        |
|   | 2. เอาผิด,<br>เอาโทษ  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                       |
| <p>“ธุรกิจฟาสต์ฟู้ด’แข่งคู่ เคเอฟซีคิมพีราคา<br/>สู้”<br/>(ข่าวสด 18 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 24)</p>   | 1. อาหาร<br>จานด่วน   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- fast food                       | ขยายประธาน                  |
|   | 2. ลด   | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- dump                            | กริยา                       |
| <p>“ชวนพีเวอร์ ชาวพัทลุงเดินทางมาขอ<br/>ปิดทองแม่ถั่วถึงบ้าน อ่างบนบานสิ่งศักดิ์<br/>สิทธิ์ ขอให้ชวนเป็นนายกรัฐมนตรีอีกรอบ”<br/>(สยามรัฐ 15 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>                | - ความนิยม<br>ชมชอบอย่าง<br>มาก, ความ<br>ศรัทธา,<br>ความคลั่ง<br>ไคล้ | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- fever                           | ขยายคำนาม<br>(คำเรียก-ร้อง) |

| คำ   | ความหมายใหม่                                     | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค              |
|--|--|--|-----------------------------------|
| <p>“รัฐบาลกีดกันทางบกหนุนโครงการโกลบอลทรานสปาร์ก ขวนย้าถึงอย่างไรก็ทิ้งไม่ได้ เล็งเชื่อมเข้ากับโครงการอีสเทิร์นซีบอร์ด เฟส 1”<br/>(สยามรัฐ 23 มกราคม 2541 หน้า 12)</p>   | - ระยะ   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- fate                          | ขยายกรรม                          |
| <p>“อีตัวสาวเห็นเสียพกเงินหนา และเฟอร์นิเจอร์พราวเลยวางแผนฆ่าปีกอกด้วยมีดสั้น แล้วแผ่นไปพร้อมทรัพย์สิน”<br/>(สยามรัฐ 5 กันยายน 2540 หน้า 18)</p>   | - ทรัพย์สิน, ของมีค่า                            | การยืมแบบคงเสียงเดิม แต่ความหมายเปลี่ยน<br>- furniture | กรรม                              |
| <p>“มติใหม่ของเกษตรแฟร์ เน้นความรู้คู่เศรษฐกิจไทย”<br/>(ไทยรัฐ 19 มกราคม 2541 หน้า 7)</p>  | งานแสดง<br>ผลิตผลทางเกษตรและสัตว์เลี้ยง, ตลาดนัด | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- fair                          | กรรม                              |
| <p>“ชนะอีก 2 ไฟต์ น้องคัมภ์นักมวยนะยะจะไปได้ต่อยลาสเวกัส สหรัฐฯ”<br/>(ข่าวสด 26 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>  | - การต่อสู้, การแข่งขัน                          | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- fight                         | ขยายกริยา (ลักษณะนามของการต่อสู้) |
| <p>“หมอเปรมเลือดขึ้นหน้าได้ถันถ้าทำเองก็เป็นลูกทรี ประกาศก้องหากพ่อแม่เป็นอะไรจะเลิกเล่นการเมืองตลอดชีวิต แดมยังอ้างเพจเรียกเพื่อนไม่ใช่เรียกตัวเอง ด้านตำรวจรู้เบาะแสหมดแล้วรอไฟเขียว อ.ตร. อย่างเดียว”<br/>(เดลินิวส์ 10 มกราคม 2541, หน้า 15)</p> | - ผ่าน, อนุญาต                                   | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์     | กรรม                              |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--|---|----------------------|
| <p>“คนแซ่จู่ จูทาภรณ์ เมียเจ้าจิตรกร กระแสญาณที่เปลี่ยนสัญชาติมาเป็นคนไทยนั้น ถ้าว่ากันดี ๆ เธอก็คือความหวังที่จะช่วยให้ไทย มีเหรียญในบางกอกเกมส์แบบไม่เงิน วันก่อน ขนาดมีไฟแดงยังทาบสถิติละ”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 ตุลาคม 2540 หน้า 18)</p>  | <p>- ประจำเดือน, ระบุ</p>                                  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>“ดอกไม้พลาสติกอยากให้คุณ ส.ส.ทุกคน ในสภาพูดจាកันด้วยถ้อยคำภาษาดอกไม้กันบ้าง”</p> <p>(สยามรัฐ 19 พฤศจิกายน 2540 หน้า 27)</p>   | <p>- การพูดจาไพเราะ</p> <p>การใช้ถ้อยคำที่สุภาพ</p>        | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>ขยายกริยา</p>     |
| <p>“ในฐานะคนหากินกับภาษาและตัวหนังสือด้วยคนหนึ่ง อยากจะบอกว่าคำพูดของคุณชวลิตนั้นเป็นภาษาผงหุรล”</p> <p>(ข่าวสด 19 กันยายน 2540 หน้า 3)</p>  | <p>- การปรุงแต่งถ้อยคำเพื่อหว่านล้อมให้ผู้อื่นคล้อยตาม</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>“อีกไม่นานนักเสียงหวูดมอเตอร์เวย์มิติใหม่ของนักเดินทางก็จะดังก้อง ถนนในฝันสายแรกของเมืองไทยก็จะเปิดให้สัมผัสกัน เพื่อสนองตอบคนทั้งประเทศที่ต้องสัญจรทางเหนือ ใต้ อีสาน ตะวันตก มุ่งสู่ประตูอีสเทิร์นซีบอร์ด ทางแถบหัวเมืองชายทะเลภาคตะวันออก”</p> <p>(ไทยรัฐ 19 มกราคม 2541 หน้า 1)</p> | <p>- ทางเดินรถ, ถนน</p>                                    | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์</p> <p>- motor way</p>                   | <p>ขยายประธาน</p>    |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---|--|----------------------|
| <p>“จ.ส.ต. แพร์ หัวหน้าแก้งมอดไม้ตัดป่า แม่ยมจนถูกจับพร้อมของกลางมหาศาล โคน เชื้อดดาบ 2 ผบ.ก. เตรียมไล่ออกจากราชการ และไม่อนุญาตให้ประกันตัว”</p> <p>(ข่าวสด 2 กันยายน 2540 หน้า 1)</p> | - ผู้ลักลอบตัดไม้                                   | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | ขยายประธาน           |
| <p>“แจกรูปสาวเอดส์ทั่วแดนมะกะโรนี”</p> <p>(เดลินิวส์ 17 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>   | - ประเทศอิตาลี                                      | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์   | ขยายกรรม             |
| <p>“สมาคมผู้ค้าน้ำมันขู่อปิดหมื่นปี่ม ประท้วง บีบ สมช. เพิ่มมาร์จิน”</p> <p>(สยามรัฐ 1 ตุลาคม 2540 หน้า 16)</p>   | - ค่าความแตกต่างระหว่างราคาสินค้าในตลาดกับราคาสุทธิ | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- margin                      | กรรม                 |
| <p>“ระบบตรวจสอบจากรัฐธรรมนูญใหม่ จะใช้ได้ผลแค่ไหน จะสู้กับอำนาจมันสิมวงได้หรือไม่”</p> <p>(เดลินิวส์ 25 ตุลาคม 2540 หน้า 7)</p>   | - เงิน  | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์   | ขยายกรรม             |
| <p>“ผลพวงจากการปรับ ครม. ครั่งต่ำสุด ทำให้เป็นที่ยอมรับกันว่าในพรรคความหวังใหม่ มีหลายมุ้งหลายกลุ่ม”</p> <p>(เดลินิวส์ 31 ตุลาคม 2540 หน้า 3)</p>                                       | - กลุ่ม, พวก  | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กรรม                 |

| คำ  | ความหมายใหม่                                     | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|--|----------------------|
| “เป็นข่าว <u>มั่ว</u> กันตลอดปี 40 ที่สารพัด<br>เจ็ดบเท้าออกมาเขย่ำรัฐบาล โดยมี <u>ได้นัดหมาย</u> ”<br>(ข่าวสด 31 ธันวาคม 2540 หน้า 3)  | - นิินทา,<br>ซุบซิบ                              | การยืมคำแบบคง<br>เสียงเดิมแต่<br>ความหมายเปลี่ยน<br>- mouth  | กริยา                |
| “ <u>แฉ</u> นักโคตรมที่ร่ว่งทะเลไทย เป็นหนุ่ม<br>ใหญ่ชาวเมือง <u>ผู้ดี</u> ”<br>(เดลินิวส์ 13 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)   | - ประเทศ<br>อังกฤษ                               | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์   | ขยายกรรม             |
| “ <u>ชวน</u> จีต่างชาติแห่เข้าตลาดหุ้น <u>ไล่</u> ชื่อของ<br>ถูกรอ <u>ฟัน</u> กำไร เดือน <u>สติเมงเม</u> ไทย ระวีง<br>บาด <u>เจ็บ</u> ซ้ำซาก”<br>(เดลินิวส์ 6 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 2) | 1. เอา <u>กำไร</u><br>มาก ๆ                      | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กรรม                 |
|   | 2. <u>นักลงทุน</u> ,<br><u>ผู้เล่น</u> หุ้น      | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | ขยายกรรม             |
| “ <u>บ๊ักแมตซ์</u> <sup>1</sup> ลอนดอนคิน <u>นี่ป็น</u> <sup>2</sup> แพ้ <u>เชลซี</u><br>ยาก”<br>(สยามรัฐ 29 มกราคม 2541 หน้า 19)   | 1. การ <u>แข่ง</u><br>ขันอัน <u>ยิ่ง</u><br>ใหญ่ | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- big match                       | ประธาน               |
|   | 2. <u>ทีมฟุตบอล</u><br><u>อาร์เซนอล</u>          | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์   | ประธาน               |

| คำ  | ความหมายใหม่                       | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|------------------------------------|--|----------------------|
| <p>“อียูยาหอมไทยอีก 2 ปี ฟีน มุคีสู่ทบทวนหนี้ระยะสั้น”<br/>(มติชน 21 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>   | <p>- ชมเชย, ให้กำลังใจ</p>         | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กริยา</p>         |
| <p>“กลุ่มกำนันและผู้ใหญ่บ้านในพื้นที่ปลูกระดมชาวบ้านแล้วจัดมือบชนมือบเพื่อจับไล่กลุ่มอนุรักษ์ออกจากบริเวณที่ปิดป่าคัดค้านหรือแม้แต่การจ่ายเงินจ้างชาวบ้าน<u>เขี้ยว</u> สนับสนุนท่อก๊าซ ปดท. ที่หน้าศาลากลางจังหวัดกาญจนบุรี”<br/>(ข่าวสด 13 ธันวาคม 2540 หน้า 16)</p> | <p>- ร่วมกัน, สนับสนุน</p>         | <p>คำเลียนเสียงธรรมชาติ</p>                                  | <p>กริยา</p>         |
| <p>“คพ.ตั้งเป้ากำจัดขยะรुकใช้<u>แผ่นรีไซเคิล</u>”<br/>(ไทยรัฐ 21 มกราคม 2541 หน้า 12)</p>   | <p>- การหมุนเวียนอีกครั้ง</p>      | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- recycle</p>                     | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“บรรดาชาวบ้านใกล้เคียงทำตัวเป็น<u>แรง</u> เข้ามารวมทั้งชาคศพผู้เสียชีวิต แ่งฉกทรัพย์สิน มีค่าที่ติดอยู่กับตัวผู้เสียชีวิตกัน<u>อูดลุด</u>”<br/>(เดลินิวส์ 6 กันยายน 2540 หน้า 2)</p>   | <p>- คนขโมยทรัพย์สิน<br/>คนตาย</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br/>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ</p> | <p>กรรม</p>          |

| คำ  | ความหมายใหม่                             | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|--|--|----------------------|
| “ผวาโรคฟุ่มพวง แห่ตรวจกันเพียบ”<br>(มติชน 25 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 20)   | - โรคแพ้ภูมิ<br>คุ้มกันตัวเอง            | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>นัยประหวัค  | กรรม                 |
| “แฉวังขนายวิ่งล็อบบี้สุดตัว เปิดประมูล<br>ปู้ยอินทรีย์”<br>(ข่าวสด 20 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 6)                                       | - หาผู้เห็น<br>ด้วย,<br>หาคะแนน<br>เสียง | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- lobby                           | กริยา                |
| “ตร.เชียงใหม่ล้างราชภัฏ รวบ 2 นศ.<br>เอเย่นต์คาหอ”<br>(ข่าวสด 19 ธันวาคม 2540 หน้า 1)   | - ตรวจจับ                                | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
| “โดยอ้อมจะมารับบทละเวนางเอกใน เรื่อง<br>ซึ่งอุบลส์ที่เป็นผู้หญิงยุคใหม่ของเขาก็ได้อยู่<br>แล้ว”<br>(สยามรัฐ 2 ธันวาคม 2540 หน้า 28) | - ลักษณะ<br>ทั่วไป                       | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- looks                           | ประธาน               |
| “จีบชูกเลิฟซีนแซมส่งบทไหลลื่น”<br>(ข่าวสด 21 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 17)   | - ฉากรัก                                 | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- love scene                      | กรรม                 |

| คำ  | ความหมาย<br>ใหม่                 | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของ<br>คำในประโยค |
|---|----------------------------------|--|--------------------------|
| <p>“คนงานก่อสร้างปีนตึกหวังจะเข้าไป<br/>ขโมยของในซูเปอร์มาร์เก็ตกลางดึก เห็นหน้า<br/>ต่างเป็ ดอยู่เมื่อแจ่มดูก็เจอภาพวาบหวิว<br/>พนักงานสาวนอนโป๊อยู่คนเดียว เกิดอารมณ์ก็<br/>บุกเข้าหาขึ้นคร่อมเตรียม<u>เลียอรัถ</u> เจอ ทีเด็ดสาว<br/>บีบไข่ร้องลั่นหน้าเขียว”</p> <p>(ไทยรัฐ 1 กันยายน 2540 หน้า 23)</p> | - ชมชื่น                         | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                    |
| <p>“<u>ติดโลโก้</u> พรท. ขนยาบ้า จับค่านตรวจ”</p> <p>(สยามรัฐ 29 มกราคม 2541 หน้า 13)</p>   | - รูปแบบ<br>ที่เป็น<br>สัญลักษณ์ | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- logo                            | กรรม                     |
| <p>“แมคโดนัลด์สวนกระแสเดินหน้า แดก<br/><u>ไลน์สาขา</u>”</p> <p>(สยามรัฐ 9 มกราคม 2541 หน้า 10)</p>  | - เส้น, สาย                      | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- line                            | กรรม                     |
| <p>“แผนลับ มท.1 สยบมือบประจักษ์ – มนุษย์<br/>กุมวอร์รูมใช้ข่าวเด็ดปึกแกนนำ”</p> <p>(เดลินิวส์ 4 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>   | - ห้องพวก<br>นายทหารใน<br>เรือรบ | การยืมคำแบบ<br>ทับศัพท์<br>- wardroom                        | กรรม                     |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---|--|----------------------|
| <p>“นายจักรพันธุ์ ยมจินดา โฆษกกระทรวงมหาดไทยตอบคำถามผู้สื่อข่าวเมื่อวันที่ 10 มกราคม กรณีถูกสมาชิกพรรคความหวังใหม่ กล่าวหารัฐบาลดักฟังโทรศัพท์ของนายเปรมศักดิ์ เพียยุระ ส.ส.ขอนแก่น เนื่องจากถูก พล.ต.สนั่น ขจรประศาสน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยตอบผู้ติดคดีวางระเบิดบ้านนายเปรมศักดิ์เอง และมีการเปิดเผยข้อความที่มีหญิงสาวส่งเข้าวิทยุติดตามตัวว่าต้องไปสอบถาม พล.อ.ชวลิต ยงใจยุทธ หัวหน้าพรรคความหวังใหม่ พรรคประชาธิปไตยไม่เคยทำเช่นนี้”</p> <p>(มติชน 12 มกราคม 2541 หน้า 5)</p> | <p>- เครื่องมือสื่อสาร<br/>- โดยการฝากข้อความ</p>   | <p>การประสมคำ<br/>ระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย</p>           | <p>กรรม</p>          |
| <p>“ทบวงๆ ไม่มีปัญหาวิปรัฐบาลหรือ พ.ร.บ.รามๆ”</p> <p>(มติชน 8 มกราคม 2541 หน้า 10)</p>  | <p>- บุคคลสำคัญในคณะรัฐบาล มีหน้าที่ติดต่อเจรจากับตัวแทนฝ่ายค้านในเรื่องต่าง ๆ แทนส.ส.ของฝ่ายรัฐบาล</p> | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- VIP = very important person</p> | <p>ประธาน</p>        |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|---|--|----------------------|
| <p>“การท่องไปในเว็บในโลกของเครือข่ายอินเทอร์เน็ต เป็นบริการที่ทำให้สามารถท่องไปในโลกกว้างเพื่อค้นหาข้อมูลและข่าวสารต่าง ๆ ที่น่าสนใจในเครือข่ายอินเทอร์เน็ตและอินเทอร์เน็ต”</p> <p>(เดลินิวส์ 20 กันยายน 2540 หน้า 21)</p> | เครือข่ายการติดต่อสื่อสารที่เชื่อมโยงการสื่อสารของสถานีต่าง ๆ | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- web                         | ขยายประธาน           |
| <p>“สังรีดแวนต์น้ำ-โทรศัพท์ 1 ตุลา จ่ายเพิ่ม 10% รถมลล์ขับ 4 บาท”</p> <p>(สยามรัฐ 1 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>  | - ภาษีมูลค่าเพิ่ม   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>VAT = Value Added Tax         | กรรม                 |
| <p>“คลอด กรม. จิว 4 กุภาพลักษณ์ ปชป. สับและ 3 คนดิไม่น่าจะมากลือกกั้วศพ ลีนปียุบสภานเ”</p> <p>(เดลินิวส์ 26 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>  | - คณะรัฐบาลในสมัย พล.อ.ชวลิต ยงใจยุทธ                         | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กรรม                 |
| <p>“เส้น 5 ล้าน สอบเมียรองอธิบดี สเกตซ์รูปคนทิวให้ถึงบ้าน”</p> <p>(ไทยรัฐ 21 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>   | - ร่างภาพคร่าว ๆ  | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- sketch                      | กริยา                |
| <p>“หนุ่มสวยคินเงิน 7 แสนใกล้วิวาห์ สวมชุดเจ้าสาว เปิดหลักฐานชัดไม่สมพงษ์แน ๆ”</p> <p>(ข่าวสด 13 กันยายน 2540 หน้า 1)</p>  | - โกหก, หลอกหลวง  | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงนัยประหวัค  | กริยา                |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค  |
|---|--|--|-----------------------|
| “โรงสีแสดง <u>สปิริต</u> เห็นใจรัฐบาล ยื่นขนห่านให้ถอนเพิ่ม”<br>(ข่าวสด 22 ธันวาคม 2540 หน้า 6)   | - ความเด็ดเดี่ยว, ความมุ่งมั่น   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- spirit  | กรรม                  |
| “หนูเปล่าเป็น <u>ดี้</u> ดวงยันเป็นหญิงแท้ แจ่มหัวใจสัญญาชายใน <u>สเปก</u> ”<br>(สยามรัฐ 29 มกราคม 2541 หน้า 21)  | 1. ผู้หญิงที่ชอบผู้ชายด้วยกัน<br>2. ลักษณะเฉพาะ  | การยืมบางส่วน<br>ของคำ<br>- lady<br>การยืมคำบางส่วน<br>ความหมายคงเดิม<br>- spec<br>(specification) | กรรม<br><br>ขยายกริยา |
| “คลังจัด กม. แก่เผด็จพ่อ <u>คำทอง</u> สั่งยึด <u>คำไร</u> รวม <u>สวด</u> พิเศษ <u>ฐา</u> โฌง <u>ฉ่าง</u> ”<br>(มติชน 21 ธันวาคม 2540 หน้า 1)  | - คำ   | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ   | กริยา                 |
| “ <u>สภาพเศรษฐกิจชะงักงัน</u> (stagflation) นั้นเป็นสภาพที่เลวร้ายที่สุดสำหรับประชาชน โดยเฉพาะประชาชนที่มีเพียงแรงงานเป็นปัจจัยในการผลิต แรงงานไทยถูกกดดันทั้งเศรษฐกิจถดถอยอันเป็นภาวะที่เสี่ยงต่อการถูกเลิกจ้างและความกดดันจากภาวะเงินเฟ้อที่ทำให้ค่าครองชีพเพิ่มสูงขึ้น ซึ่งคาดว่าจะเป็นตัวเลข 2 หลักในปีหน้า”<br>(มติชน 6 มกราคม 2541 หน้า 18) | - สภาพเศรษฐกิจที่มีภาวะเงินเฟ้อ การเลิกจ้าง และการลดลงของการดำเนินกิจกรรมทางธุรกิจเกิดขึ้น | การแปลศัพท์<br>- stagflation   | ประธาน                |

| คำ  | ความหมายใหม่                                    | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---|--|----------------------|
| <p>“ควาลป็นสนั่นสยบโจรสอดักกรด กล้า<br/>ล้วงคอโปลิศหนีไม่พ้นโดนรวบ 2”<br/>(เดลินิวส์ 28 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)</p>  | <p>- คนภาคใต้,<br/>ภาคใต้ของ<br/>ประเทศไทย</p>  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเป็น<br/>สัญลักษณ์</p> | <p>ขยายกรรม</p>      |
| <p>“ยูฟ่าสั่งพักงานสิงห์เสื้อดำฝรั่งเศส”<br/>(เดลินิวส์ 20 ตุลาคม 2540 หน้า 20)</p>   | <p>- กรรมการ<br/>ตัดสิน<br/>ฟุตบอล</p>          | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเป็น<br/>สัญลักษณ์</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>“โซเฟอร์แท็กซี่ร้องอุทมาเพียสิกาภิ<br/>กระทืบหน้าโรงพัก ล้วงปิ่นจี้หัว-คบนหน้าตา<br/>ปิดหนีตายแจ่งร้อยเวร สภ.ต.สำโรงเหนือ กลับ<br/>เข้าข้างพวกเดียวกัน”<br/>(มติชน 11 กันยายน 2540 หน้า 13)</p>    | <p>- เจ้าหน้าที่<br/>ตำรวจ</p>                  | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเป็น<br/>สัญลักษณ์</p> | <p>ขยายประธาน</p>    |
| <p>“ผบ.ทบ. พร้อมร่วมมือทางการกำจัด<br/>ลีเซียวซัว”<br/>(สยามรัฐ 11 ตุลาคม 2540 หน้า 10)</p>   | <p>- ทหาร</p>                                   | <p>การใช้คำที่มีอยู่<br/>ในภาษา<br/>- ความหมายเป็น<br/>สัญลักษณ์</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>“บ๊ักป๊อก รมว.เกษตรฯ ชมเหยี่ยวข่าว<br/>เฉพาเกกิจสืบานเย็น วินัยเยี่ยม อุดมการณ์สูง<br/>เพราะมีข้อมูลนายทุนลงขันนับสิบล้านบาทให้<br/>ยุติข่าวสามร้อยยอด”<br/>(เดลินิวส์ 25 ธันวาคม 2540 หน้า 2)</p> | <p>- นักข่าว<br/>หนังสือพิมพ์<br/>เดลินิวส์</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br/>ภาษา<br/>- ความหมายเป็น<br/>สัญลักษณ์</p> | <p>ขยายกรรม</p>      |

| คำ  | ความหมายใหม่                        | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|-------------------------------------|--|----------------------|
| <p>“ในช่วง 2 ขวบปีที่ผ่านมามีบรรดาข้าราชการน้อยใหญ่ในแควงเสมาธรรมจักร ถูกปิดปาก ปิดหูปิดตา ไม่มีใครกล้าแสดงความคิดเห็นที่แปลกแยกออกไป ทั้ง ๆ ที่รู้อยู่ว่านโยบายของท่านผิดพลาด”</p> <p>(มติชน 26 พฤศจิกายน 2540 หน้า 19)</p>  | - กระทบวง<br>ศึกษาศาสตร์            | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br><br>- ความหมายเป็น<br>สัญลักษณ์                                   | ขยาย<br>ประธาน       |
| <p>“เจ้าฟ้างบรามีหมงบีบ รमत. ออกปรับ ครม. ใหญ่ รัฐบาล 268 เสียง ปชป. เขียวัด'แน' ค้านไม่สนเสีย”</p> <p>(เดลินิวส์ 17 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>  | 1. พลาด<br><br>2. การเข้า<br>แทนที่ | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br><br>การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br><br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา<br><br>กรรม    |
| <p>“สำหรับเป้าหมายในอนาคตคืออยากได้งานทำดี ๆ และเป็นหนึ่งในขุนพลเลือกกล้ามทีมชาติไทยเท่านั้นที่พอ”</p> <p>(เดลินิวส์ 26 ธันวาคม 2540 หน้า 18)</p>   | - นักมวย<br>สมัครเล่น               | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br><br>- ความหมายเชิง<br>สัญลักษณ์                                   | ขยายกรรม             |
| <p>“ที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ (มธ.) ทำพระจันทร์ ผู้สื่อข่าวรายงานว่านักศึกษาหญิงส่วนใหญ่แต่งชุดนักศึกษาตามแฟชั่น กล่าวคือสวมเสื้อตัวเล็กพอดีตัว ที่เรียกว่าเสื้อตัวสั้น กระโปรงจะสั้นเลยเข้าขึ้นไปประมาณหนึ่งคืบตามแฟชั่นที่กำลังนิยม”</p> <p>(มติชน 30 มกราคม 2541 หน้า 24)</p> | - เสื้อตัวเล็ก<br>พอดีตัว           | การประสมคำ<br>ระหว่างคำภาษา<br>ไทยกับคำภาษา<br>ไทย   | กรรม                 |

| คำ   | ความหมายใหม่     | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|------------------|--|----------------------|
| <p>“ทีมเซปักตะกร้อของไทยประกาศศักดาโชว์ความสามารถให้เห็นแล้วว่ามิใช่เก่งแต่ในบ้าน เมื่อเดินทางไปร่วมแข่งขันรายการอิซาคัพ หรือรายการชิงแชมป์โลกประเภททีมเดี่ยว <u>อึดเหลือเหลือ</u> มาเลเซียได้ในถิ่น 2-0 คว่าแชมป์พร้อมเงินรางวัล 1 แสนบาทมาครอง”<br/>(เดลินิวส์ 2 กันยายน 2540 หน้า 22)</p> | - ประเทศมาเลเซีย | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์   | กรรม                 |
| <p>“<u>โค้ช</u> เองมันใจตก โสร่งเก็บ 3 แด้มสบาย”<br/>(สยามรัฐ 6 ตุลาคม 2540 หน้า 1)</p>  | 1. ผู้ฝึกสอนกีฬา | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- coach                       | ประธาน               |
| <p>“<u>ตั้ง</u>-ไม่<u>ตั้ง</u>รู้กันวันนี้ ผจว. <u>หนาว</u> พยานแล<u>เข้า</u> ฮ.ปาร์ตี้ แม่<u>แต่</u>เด็กก็<u>ขึ้น</u>บินด้วย”<br/>(ข่าวสด 22 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | 2. ชาวพม่า       | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์   | กรรม                 |
| <p>“<u>ตั้ง</u>-ไม่<u>ตั้ง</u>รู้กันวันนี้ ผจว. <u>หนาว</u> พยานแล<u>เข้า</u> ฮ.ปาร์ตี้ แม่<u>แต่</u>เด็กก็<u>ขึ้น</u>บินด้วย”<br/>(ข่าวสด 22 ธันวาคม 2540 หน้า 1)</p>   | - กลัว           | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กริยา                |
| <p>“<u>หลังบ้าน</u> ผบ.ทร.ปฏิบัติภารกิจ - ชมเรือ<u>จักรี</u>ฯ”<br/>(เดลินิวส์ 23 ตุลาคม 2540 หน้า 23)</p>  | - ภรรยา          | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | ประธาน               |

| คำ   | ความหมายใหม่                                  | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|---|--|----------------------|
| <p>“พรรคการเมืองร่วมรัฐบาลส่งตัวแทนมาร่วมรัฐบาล ใคร ๆ ก็รู้ว่าคนนอกดั่งกล่าว ทำตัวเป็น<u>ห้องครัว</u>ที่พรรคพวกรู้สึกหิวก็เข้าครัวหาอาหารกินให้อิ่มได้”</p> <p>(เดลินิวส์ 29 ตุลาคม 2540 หน้า 7)</p>   | - ผู้สนับสนุน                                 | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กรรม                 |
| <p>“นอกจากพวก<u>หัวแดง</u>ที่ยึดธุรกิจไทยไปแล้ว แผ่นดินไทยยังถูกชาวต่างด้าวค้อย ๆ ครอบงำแย่งงานไปเรื่อย ๆ อย่างยากที่จะควบคุม”</p> <p>(มติชน 13 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 18)</p>   | - ชาวต่างชาติ                                 | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์   | ประธาน               |
| <p>“พ่อเมืองจังหวัดอื่น ซึ่งมีวัดใหญ่โตและอุดมด้วย<u>ฝูงเกลือ</u>แห่งพุทธสถานในลักษณะเดียวกัน ไม่คิดจะทำแบบนั้นด้วยหรือ”</p> <p>(ข่าวสด 26 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 8)</p>   | - คนที่ค้อย<br>หาผล<br>ประโยชน์<br>จากผู้อื่น | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | ขยายประธาน           |
| <p>“ปาดคอเชือดหน่อมินนามสุดสยอง ลากศพทิ้งอ่างเก็บน้ำในอุทยานแห่งชาติฯ ผู้ตายสวมเสื้อมีตราสัญลักษณ์คอมมิวนิสต์ไว้เป็นหลักฐานเพียงอย่างเดียว มาตรการสุดโหดลงมือฆ่าห่างจากโรงพักเพียงเล็กน้อย ชาวบ้านวิจารณ์หึ่ง ตำรวจชอบกิน<u>เหี่ยว</u>หาตัวคนร้ายไม่ได้ตามเลย”</p> <p>(สยามรัฐ 22 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 14)</p> | - ผิดหวัง,<br>ความผิดหวัง                     | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเชิงเปรียบเทียบ | กรรม                 |

| คำ  | ความหมายใหม่                       | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|------------------------------------|---|----------------------|
| “รูปหลักฐานออฟโรดขี้แม่วงก์”<br>(ข่าวสด 6 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)  | - รถขับเคลื่อน 4 ล้อ               | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- off road                                   | ขยายประธาน           |
| “มาตรการอะเมซซิ่งแห่งคืบเหม่มสาวคาเกาะ ต่อสู้ไม่ยอมให้ข่มขืน สถานทูตส่งคนพิสูจน์”<br>(ไทยรัฐ 31 มกราคม 2541 หน้า 1)                         | - ซึ่งทำให้ประหลาดใจ               | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- amazing                                    | ขยายประธาน           |
| “บ๊วก ปรท. ชัดกันและ ปัดรับผิดไฟแนนซ์ สุวิชคุณถูกโยนบาป แลธีระชัยรู้ข้อมูลอินไซด์”<br>(สยามรัฐ 15 พฤศจิกายน 2540 หน้า 16)                   | - ภายใน                            | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- inside                                     | ขยายกรรม             |
| “เมื่อเร็ว ๆ นี้ สภากาชาดไทยได้จัดสัมมนาเกี่ยวกับอินเทอร์เน็ต มีผู้เข้าฟังหลายร้อยคนจนเต็มหอประชุม”<br>(เดลินิวส์ 1 พฤศจิกายน 2540 หน้า 21) | - เครือข่ายข้อมูลที่ไร้พรมแดน      | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- internet                                   | ขยายกรรม             |
| “รมช. อิมพอร์ตโลกเซอร์วิ ครม. เสนอแผนกู้เศรษฐกิจ”<br>(สยามรัฐ 6 พฤศจิกายน 2540 หน้า 16)   | 1. นำเข้า, สิ้นค่านำเข้า<br>2. สอน | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- import<br>การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- lecture | ขยายประธาน<br>กริยา  |

| คำ   | ความหมายใหม่                            | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|---|---|----------------------|
| “ย้อนกลับไปมองคำสั่งแต่งตั้ง 194 รองผู้ว่าการที่ <u>อู๋</u> ออกมา ส่วนหนึ่งก็คงจะเห็นได้ถึงตำแหน่งผู้กำกับฯ ที่ว่างลงแน่นอนแล้ว”<br>(ข่าวสด 12 ธันวาคม 2540 หน้า 13)   | - ออกมา                                 | คำเสียงเดียว<br>ธรรมชาติ<br>- เสียงทารกร้อง   | กริยา                |
| “สมาคมโฆษณา <u>จ้าก</u> <sup>1</sup> เงินทด <u>เอ</u> เยน <u>ซึ่</u> <sup>2</sup> หงอย”<br>(ข่าวสด 17 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 26)   | 1. ตกใจ<br>2. บริษัทตัวแทน              | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ<br>การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- agency                               | กริยา<br>ประธาน      |
| “ <u>คม.</u> <u>จั่วลม</u> <sup>1</sup> จับ <u>ผัว</u> เมีย <u>ลวง</u> <u>เอื้อง</u> <u>เหนือ</u> <sup>2</sup> คำกามเหยื่อพาไปรวบวิด แล ดร. ท้องที่เป็นใจ พลิกคดี <u>พิน</u> มลทิน”<br>(เดลินิวส์ 30 มกราคม 2541 หน้า 1) | 1. พลาด<br>2. ผู้หญิงที่อยู่ทางภาคเหนือ | ประสมคำระหว่างคำภาษาไทยกับคำภาษาไทย<br>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์ | กริยา<br>กรรม        |
| “ <u>เพราะ</u> วัยและ <u>ไฟ</u> ฝัน <u>เพียว</u> - <u>รัชนก</u> <u>ติด</u> ภาพ <u>สาว</u> <u>แอ็กทีฟ</u> ”<br>(สยามรัฐ 14 มกราคม 2541 หน้า 27)   | - คล่องแคล่ว                            | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- active   | ขยายกรรม             |
| “ <u>โพล</u> ซี <u>แฟน</u> <u>ใจ</u> <sup>1</sup> <u>แอนตี้</u> <sup>2</sup> <u>น้ำ</u> ฝน <u>โอด</u> รอ 7 วัน <u>รู้</u> ผล <u>ตรวจ</u> ฉี”<br>(ข่าวสด 27 พฤศจิกายน 2540 หน้า 1)  | 1. วัยรุ่น<br>2. ผู้ต่อต้าน             | การรวมคำ<br>การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- anti   | ขยายกรรม<br>กริยา    |

| คำ   | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ                                       | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|---|--|----------------------|
| “ <u>สธ.หนั้น</u> รับแถลงผลงานโอเวอร์”<br>(เดลินิวส์ 25 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 3)  | - มากเกิน   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- over                        | ขยายกรรม             |
| “ <u>รมช. กระทรวงเกษตรและสหกรณ์</u><br><u>ไอเดีย</u> กระตุกเตรียมพัฒนาอ่างเก็บน้ำทุกพื้นที่<br>เป็นแหล่งท่องเที่ยว”<br>(สยามรัฐ 28 มกราคม 2541 หน้า 8)   | - ความคิด   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- idea                        | ประธาน               |
| “ <u>นกฮูก</u> โลข้ามทวีปอวยพรน้องใหม่ รุ่ง”<br>(ไทยรัฐ 21 มกราคม 2541 หน้า 31)  | - โทรศัพท์  | การยืมคำแบบคงเสียงเดิม แต่ความหมายเปลี่ยน<br>- hello | กริยา                |
| “ <u>ตู้เอทีเอ็ม</u> แบงก์กรุงไทย <u>แฮงก์</u> กระเทย<br>หนุ่มช่างแต่งหน้าเข้ากดจะให้รรับจ้าง ใบละ<br>พันไหลไม่หยุด ตกใจผ่านกลับบ้าน นับไปนับ<br>มา 7 แสนกว่าบาท”<br>(เดลินิวส์ 12 กันยายน 2540 หน้า 17) | - ชะงัก   | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- hang                        | กริยา                |
| “เมื่อเข้าไปหน้า <u>โฮมเพจ</u> แรกทางมุมบน<br>ซ้ายก็จะมีบริการให้สมาชิกแต่ละคนจัดรายการ<br>ทีวีส่วนตัว”<br>(เดลินิวส์ 3 มกราคม 2541 หน้า 21)   | - สารานุกรม<br>ของสื่ออิเล็กทรอนิกส์<br>ทรอนิกส์<br>คอมพิวเตอร์ | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- homepage                    | ขยายกรรม             |

| คำ   | ความหมายใหม่       | วิธีการสร้างคำ                                     | หน้าที่ของคำในประโยค |
|--|--------------------|--|----------------------|
| <p>“สหรัฐเดินหน้าตะลุยแหลก” ส่งฝูงบินเสริมทัพระลอกใหม่อีกครา เตรียมถล่มอิรัก ขณะที่เจ้าหน้าที่รัฐบาลดูงแวมบอก อเมริกาใกล้หมดความอดทนกับรัฐบาลเบกแดดเต็มที่แล้ว”</p> <p>(สยามรัฐ 15 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 9)</p> | - สหรัฐอเมริกา     | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์ | ขยายประธาน           |
| <p>“ต้องทำเซอร์ไพรส์ได้ตาม 0-4 พลิกชนะแพร์รอตต์สุนัขโลก”</p> <p>(สยามรัฐ 5 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 20)</p>  | - ความประหลาดใจ    | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- surprise                  | กรรม                 |
| <p>“โพลล์สำรวจแดนโรตีระบุพรรคการเมืองจะประสบชัยชนะเหนือคู่แข่งพรรคการเมืองอื่น ๆ สำหรับการเลือกตั้งทั่วไปอินเดียที่เตรียมจะเปิดฉากขึ้นในอีกสองสัปดาห์ข้างหน้า”</p> <p>(สยามรัฐ 15 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 9)</p>  | - ประเทศอินเดีย    | การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา<br>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์ | กรรม                 |
| <p>“แข่งประมุขรถ ประส. ลีอตุแรก ดันราคาแพงกว่าเต็นท์เพียง”</p> <p>(สยามรัฐ 23 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>  | 1. ชุด, กลุ่ม      | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- lot                       | ขยายกรรม             |
|  | 2. ที่ขายรถใช้แล้ว | การยืมเฉพาะเสียง<br>ความหมายเปลี่ยน<br>- tent      | ขยายกริยา            |
| <p>“รตอ.แสบมอมดารา บังคับขายตัว ถ่ายวิดีโอแบล็กเมลล์ บีบบ้ายาบบารวีญี่ปุ่น”</p> <p>(สยามรัฐ 23 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)</p>   | 1. ชู, ช่มชู้      | การยืมคำแบบทับศัพท์<br>- blackmail                 | กริยา                |

| คำ   | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                              |
|--|--|---|---|
| <p>“บทร้อยทำพิชไล่ลิตตี๋ ทิมงานผวากลัววินไล่”<br/>(สยามรัฐ 7 พฤศจิกายน 2540 หน้า 31)</p>   | <p>2. ร้ายขาย<br/>อาหารและ<br/>เครื่องดื่ม</p> <p>- ทำท่าไม่พอใจ, ตวาด, คำ</p> | <p>การยืมเฉพาะเสียง<br/>แต่ความหมาย<br/>เปลี่ยน<br/>- bar</p> <p>การยืมเฉพาะเสียง<br/>แต่ความหมาย<br/>เปลี่ยน<br/>- wean</p>  | <p>ขยายกริยา<br/><br/>กริยา</p>                   |
| <p>“ผลงานเพลงที่นับว่าฮิตกันข้ามปียังไม่มีการทำอะไรจะซาลงแม้แต่น้อย เห็นจะไม่มีอัลบั้มชุดไหนแรงเกินอัลบั้มของหนุ่มคนหนึ่งที่สาว ๆ เห็นจะต้องซัดสลับ หนุ่มลูกครึ่งไทย-เดนมาร์กเสน่ห์แรง <u>พริตซ์เตอร์</u> โฆษณาน้ำอัดลมยี่ห้อหนึ่งที่ไม่มีใครกล้าปฏิเสธในความหล่อล้ำอย่างร้ายกาจของเขา ปีเตอร์ คอร์ป ไดเรนคัลกับอัลบั้ม หิน ผา กา ดาบ มาถึงวันนี้บทเพลงของเขาฮิตเกือบครบทุกเพลงแล้ว งานเพลงที่มีรสชาติหลากหลายทั้งเนื้อหาที่น่าสนใจ คนตรีที่มีสีสัน โดดเด่นสะดุดหูที่สุดคือน้ำเสียงที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวในซึ่งวงการยังไม่มีใครมีเส้นเสียงแบบเขาเลย ได้ยินเสียงร้องครั้งแรกเขาไม่ออกว่าหน้าตานักร้องจะเป็นอย่างไรแทบไม่น่าเชื่อว่าเป็นเสียงของหนุ่มหล่อใสนี้ได้ <u>โปรดิเวเซอร์</u> มือทองอย่าง ชาตรี กงสุวรรณ และนักดนตรี นักแต่งเพลงคุณภาพอีกหลายคนร่วมสร้างงานชุดนี้ ไม่น่าสงสัยในความสำเร็จที่</p> | <p>1. ผู้นำเสนอสินค้า</p> <p>2. ผู้ควบคุมการผลิต</p> <p>3. รูปแบบหนึ่ง</p>     | <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- presenter</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- producer</p> <p>การยืมคำแบบทับศัพท์<br/>- version</p> | <p>ขยายประธาน<br/><br/>กรรม<br/><br/>ขยายกรรม</p> |

| คำ  | ความหมายใหม่              | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|---------------------------|---|----------------------|
| <p>งดงาม เพลงที่ติดชิตแรงในลำดับแรกได้แก่อยากไปไหนก็ไป, เจ้าทวยอยู่ไหน <u>อีกเวอร์ชัน</u><sup>3</sup> หนึ่งของเจ้าทวยในอดีตของสุนทรภรณ์ เจ้าทวยอยู่ใน พ.ศ. นี้ที่ถูกนำไปเปรียบเทียบกับตัวเขาเองที่ถูกหลอกทิ้งเจ็บทั้งสับสนแทบตาย</p> <p>(เคลนิวัส 23 มกราคม 2541 หน้า 31)</p>   |                           |   |                      |
| <p>“บึกเหวียง แดลงข่าวกำปั่นไทยแกร่งกว่าชาติอื่นแต่ยอมรับวันสิงห์เข็ดขาวทำพิชเตรียมบินกลับเมืองไทยวันที่ 12 ต.ค. พร้อมเปลี่ยนโผมาเซียร์มวยจากเดิมวันที่ 16 ต.ค. เป็นวันที่ 14 ต.ค.”</p> <p>(เคลนิวัส 13 ตุลาคม 2540 หน้า 19)</p>  | <p>- กรรมการตัดสินมวย</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> | <p>กรรม</p>          |
| <p>บุรีเป็นชาวรัสเซีย และเป็นนักมวยสากลสมัครเล่นทีมชาติสหภาพโซเวียตในอดีต มีประสบการณ์และมีผลงานการชกระดับกว่าร้อยครั้ง พร้อมกับผลงานโดดเด่นในฐานะแชมป์มวยสากลสมัครเล่นโลกรุ่นฟลายเวต</p> <p>ด้วยเหตุผลแห่งการดำรงชีวิต ทำให้บุรีต้องอพยพไปปักหลักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น เป็นนักชกในสังกัด เคียวเอ้โปรโมชัน อันเป็นค่ายมวยใหญ่แห่งแดนอาทิตย์อุทัย ที่ได้รับการวางแผนบนเวทีมวยอาชีพอย่างมีเป้าหมาย แบบหวังผลเลิศ</p> <p>(มติชน 10 พฤศจิกายน 2540 หน้า 14)</p> | <p>- ประเทศญี่ปุ่น</p>    | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> | <p>ขยายกรรม</p>      |

| คำ  | ความหมายใหม่  | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค   |
|---|---|--|--|
| <p>“คม. จับน้องหนูแผ่นดินใหญ่”<br/>(เดลินิวส์ 10 มกราคม 2541 หน้า 13)</p> <p>“ทีมลูกหนังไทยลงสนามรอบตัดเชือกในศึกซีเกมส์วันนี้เจอเกลดเก่าเวียดนาม หลายฝ่ายเชื่อว่าจะสามารถพิชิตนักเตะตระกูลเหียน<sup>1</sup>ได้แน่ เพื่อเข้าชิงเหรียญทองกับผู้ชนะระหว่างอินโดนีเซียเจ้าภาพกับสิงคโปร์ และเพื่อเงินรางวัลก้อนใหญ่เรือนแสน วางตัว 11 ขุนพลแข้งลูกหนังเอา ซีโก้ กับ อัลเฟรด เป็นคู่หน้าในการล่าสังหารประตู เพิ่มกำลังหน่วยรักษาความปลอดภัยในสนามมวยนัดชิงชนะเลิศวันนี้ห้วน กองเชียร์ไทยปะทะคนคู่อิเหนา<sup>2</sup> ซึ่งเคยแสดงความป่าเถื่อนจนเป็นเรื่องมาแล้ว ไทยยังครองความเป็นเจ้าลมกรดแบบเบ็ดเสร็จ เมื่ออดีตนักรักบี้ วิษณุ โสภานิช พิชิตชัยในการวิ่ง 100 เมตรชาย พร้อมสาวจีนแผ่นดินใหญ่ก็สร้างชื่อให้ไทยด้วย นักว่ายน้ำเมคอินไทยแลนด์เบิ้ล<sup>3</sup> เหรียญทองกันเป็นว่าเล่น แต่ น้องเล็ก ระวี อินทพร อุดม ก็คู่หน้าคาราอิมพอร์ตไว้ได้เมื่อคว้าเหรียญทอง อันดับที่ 3 นักยิงปืน จอมพลังหญิง นักกระโดดน้ำ เทควันโด ยูโด และยิม<sup>4</sup>ก็ช่วยกันหยิบเหรียญคว้าแชมป์ รวมแล้วได้เพิ่มมาอีก 14 แต่ก็ยังตามหลังเจ้าภาพอยู่มาก วันนี้มีชิงอีก 55 ทอง</p> <p>(เดลินิวส์ 16 ตุลาคม 2540 หน้า 14)</p> | <p>- จีน</p> <p>1. เวียดนาม</p> <p>2. อินโดนีเซีย</p> <p>3. ทำ, ได้</p> <p>4. กีฬายิมนาสติก</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การยืมบางส่วนของคำ</p> <p>- ble (double)</p> <p>การยืมบางส่วนของคำ</p> <p>- gym (gymnastic)</p> | <p>ขยายกรรม</p> <p>ขยายกรรม</p> <p>ขยายกรรม</p> <p>กริยา</p> <p>ประธาน</p> |

| คำ  | ความหมายใหม่         | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของคำในประโยค |
|---|----------------------|--|----------------------|
| “ไม้หน้าไม้หัวน้ด้าแห่งราชินีแบ็ก ขอพัฒนาฝีมือรับบทเล่น คีนของฉันท”<br>(สยามรัฐ 12 พฤศจิกายน 2540 หน้า 31)  | - พลาด               | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ                                     | ขยายกรรม             |
| “ต้องปิวสนุกกรีกัด ประกาศันขอชัยศึกไทยมาสเตอร์”<br>(สยามรัฐ 21 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 19)                     | - ตกรอบ              | คำเลียนเสียง<br>ธรรมชาติ                                     | กริยา                |
| “จวกยับ ตร.ศรีสะเกษชูปปล่อย อบต. ทูจรีตออกหมายเรียก 2 ตัวการใหญ่สอบ”<br>(สยามรัฐ 28 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 8) | - คำ                 | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
| “คอยเก้อมอบตัว ตูยเบ็ยวคคือฉัดตัวคำเด็ก อ้างยังไม่พร้อม”<br>(สยามรัฐ 18 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 18)            | - ผิดนัด             | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ | กริยา                |
| “เลิกเครื่องแบบ หยุค นร.ตีกันได้ รมช.ตุมคามบั้งไอเดียใช้ชื่อเดียวกันทุกสถาบัน”                              | - จุดประกาย          | การยืมแบบทับ<br>ศัพท์<br>- ping                              | กริยา                |
| “ตำรวจโชว์ผลงานรวบ 3 โกคี่ฝึ่หั้นกาม รุมข่มขืนนักท่องเทียวสาวยิว”<br>(สยามรัฐ 9 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)     | - ผู้นำท่อง<br>เทียว | การยืมคำแบบทับ<br>ศัพท์<br>- guide                           | กรรม                 |

| คำ  | ความหมาย<br>ใหม่                        | วิธีการสร้างคำ   | หน้าที่ของ<br>คำในประโยค |
|---|---|--|--------------------------|
| “โจรยุคไอเอ็มเอฟวัดบ้าน รมต. ล้วงคอ<br>ปีกกลดกวาดครึ่งล้าน อ.ดร.เด่นสั่งล่า”<br>(สยามรัฐ 5 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1)        | - โกรธ                                  | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ               | กริยา                    |
| “สมศักดิ์คืนถิ่นชวนส่ง ปปป.สอบ ชาวไร่<br>วอลท์เอ๊าต์ ประชุม กอน.ล่ม”<br>(สยามรัฐ 11 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 12)              | - ประท้วง<br>โดยเดินออก<br>จากที่ประชุม | การยืมคำแบบทับ<br>ศัพท์<br>- walk out                                      | กริยา                    |
| “เดทมาร์ห้วงนักตะไทยส่งสูทรบอลเบียร์<br>สู้ อชก.”<br>(สยามรัฐ 11 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 12)                                 | - เฮอร์มัน                              | การใช้คำที่มีอยู่ใน<br>ภาษา<br>- ความหมายเชิง<br>เปรียบเทียบ               | ขยายกรรม                 |
| “ใบสั่งเขมรฮิต'ขโมยรถเบนซ์-ฮอนด้า สี<br>บรอนซ์-เขียว มีเมียบักทหารเคลียร์'เส้นทาง”<br>(สยามรัฐ 11 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 1) | 1. นิยม<br><br>2. เปิด                  | การยืมคำแบบทับ<br>ศัพท์<br>- hit<br><br>การยืมคำแบบทับ<br>ศัพท์<br>- clear | กริยา<br><br>กริยา       |

| คำ  | ความหมายใหม่   | วิธีการสร้างคำ  | หน้าที่ของคำในประโยค                               |
|---|--|---|--|
| <p>“จบไปเรียบร้อยศึกลูกหนังชิงถ้วยพระราชทานฯ คิงส์คัพ ครั้งที่ 29 นักเตะโสมขาว<sup>1</sup> เกาหลีใต้จากการนำของโค้ชระดับโลก ชา บุน กุน คว่าถ้อยไปครอง แบบหืดขึ้นคอ หลังจากที่หวดกับนักเตะ มัมมี<sup>2</sup> อียิปต์ ครบ 90 นาที เจ้ากัน 1-1 ก่อนจะเชือดด้วยจุดโทษ รวมสกอร์ 6-5 ประตุ ไม่ว่าจะเกาหลีหรืออียิปต์จะได้แชมป์ ก็คุ้มค่ากับแฟนบอลทั้งสี่ เพราะเห็นเกมการเตะของ 2 ทีมระดับโลก ถือว่าเป็นนัดที่ดีที่สุดของศึกครั้งนี้ มาดูทีมไทยกันบ้างที่ โค้ชเฮง วิทยา เล่าหุกด ขนตัวสำรองลงไปแข่งที่ 3 กับนักเตะโคนม<sup>3</sup> นับว่าทีมนักเตะไทยสร้างความผิดหวังให้กับกองเชียร์พอสมควร เพราะดูแล้วไม่ค่อยจะมีลูกฮึดเลย ปล่อยให้เคนมาร์กเข้าถล่มซะ 3 ลูก เอาปี๊บคลุมหัวรับตำแหน่งบัววยไปตามความเป็นจริง</p> <p>(สยามรัฐ 3 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 19)</p> | <p>1. เกาหลีใต้</p> <p>2. อียิปต์</p> <p>3. เคนมาร์ก</p> | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p> | <p>ขยายประธาน</p> <p>ขยายกรรม</p> <p>ขยายกริยา</p> |
| <p>“แบงก์ไปโพธิ์เตรียมยื่นขออนุมัติแบงก์ชาติซื้อหุ้นเพิ่มทุน ในบง.ธนาชาติ และบง.ธนสยาม บง.ธนาชาติ ยันหากแผนจัดตั้งแบงก์พาณิชย์ใหม่ไม่ทันเวลาที่แบงก์ชาติขีดเส้นตาย อาจพับแผนเข้าควบกิจการบง.ธนสยามทันที</p> <p>(สยามรัฐ 3 กุมภาพันธ์ 2541 หน้า 12)</p>  | <p>- ธนาการ<br/>ไทยพาณิชย์</p>                           | <p>การใช้คำที่มีอยู่ในภาษา</p> <p>- ความหมายเป็นสัญลักษณ์</p>   | <p>ประธาน</p>                                      |

ภาคผนวก ง

แนวทางการสอนวิชาภาษาไทย

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Chiang Mai University

## แผนการสอน

วิชาภาษาไทย  
เรื่อง การเพิ่มคำ

ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4  
เวลา 1 คาบ (50 นาที)

### ความคิดรวบยอด

การเพิ่มคำในภาษาเกิดขึ้น เพราะกลุ่มคนที่ใช้ภาษาต้องการให้มีคำใช้พอเพียงและเหมาะสมกับสถานการณ์ใหม่ ๆ การเพิ่มคำใหม่อาจเพิ่มได้โดยการนำคำที่มีอยู่แล้วมาประสมกัน หรือนำคำที่มีอยู่แล้วมาใช้ในความหมายใหม่ หรือรับคำจากภาษาอื่นมาใช้

### จุดประสงค์การเรียนรู้

นักเรียนสามารถอธิบายวิธีการเพิ่มคำได้ และบอกหน้าที่ของคำในประโยคได้

### จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

เมื่อครูให้ความรู้เรื่องการเพิ่มคำและหน้าที่ของคำในประโยคแล้ว

1. นักเรียนอธิบายวิธีการเพิ่มคำได้
2. นักเรียนสามารถจำแนกคำที่ครูกำหนดให้ตามวิธีการเพิ่มคำได้อย่างถูกต้อง
3. นักเรียนสามารถบอกหน้าที่ของคำในประโยคได้

### เนื้อหา

คำที่ใช้อยู่ในภาษามีการเปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลาและสังคม เมื่อสังคมพัฒนาและเจริญขึ้นย่อมทำให้เกิดสิ่งใหม่ ๆ ขึ้นในสังคม ทั้งวัตถุ สิ่งของ เทคโนโลยีต่าง ๆ รวมทั้งสถานการณ์ ความคิด และอื่น ๆ จำเป็นต้องมีการคิดคำเพิ่มขึ้นเพื่อใช้เรียกสิ่งที่เกิดขึ้นใหม่ คำบางคำเป็นคำที่เกิดขึ้นใหม่แท้ ๆ บางคำเปลี่ยนแปลงจากคำที่มีอยู่เดิม และบางคำรับจากภาษาอื่นมาใช้ ซึ่งอาจเปลี่ยนแปลงหรือความหมายไปไม่มากนัก

วิธีการเพิ่มคำขึ้นใช้ในภาษามีดังนี้

1. การประสมคำ
2. การยืมคำจากภาษาต่างประเทศ
3. การนำคำที่มีใช้อยู่แล้วมาใช้ในความหมายใหม่ แบ่งได้ 4 ลักษณะ ดังนี้
  - 3.1 ใช้คำที่มีความหมายเชิงนัยประหวัด
  - 3.2 ใช้คำที่อาศัยความหมายเชิงเปรียบเทียบ

3.3 ใช้คำที่มีความหมายเป็นสัญลักษณ์

3.4 ใช้คำที่เลียนเสียงธรรมชาติ

การเรียงคำในประโยคเป็นเรื่องสำคัญของภาษาไทย เพราะคำคำหนึ่งอาจทำหน้าที่ได้หลายหน้าที่ ขึ้นอยู่กับตำแหน่งของคำนั้น ๆ ในประโยค

หน้าที่ของคำมีดังนี้

1. ทำหน้าที่ประธาน
2. ทำหน้าที่ขยายประธาน
3. ทำหน้าที่กริยา
4. ทำหน้าที่ขยายกริยา
5. ทำหน้าที่กรรม
6. ทำหน้าที่ขยายกรรม
7. ทำหน้าที่เชื่อมประโยค

#### กิจกรรมการเรียนการสอน

| พฤติกรรมครู  | พฤติกรรมนักเรียน   | สื่อการสอน |
|--|--|------------|
| 1. ถามนักเรียนถึงสาเหตุของการคิดคำใหม่ขึ้นมาใช้ในภาษา (3 นาที)                     | - บอกสาเหตุของการคิดคำใหม่ขึ้นมาใช้ในภาษา เช่น สังคมมีการเปลี่ยนแปลง มีสิ่งใหม่ ๆ เกิดขึ้น |            |
| 2. ให้นักเรียนช่วยกันสรุปสาเหตุของการคิดคำใหม่ขึ้นมาใช้ในภาษา (3 นาที)             | - สรุปสาเหตุของการคิดคำใหม่ขึ้นมาใช้ในภาษา   |            |
| 3. ถามนักเรียนว่ามีวิธีการเพิ่มคำในภาษาโดยวิธีใดบ้าง และให้ยกตัวอย่างด้วย (5 นาที) | - บอกวิธีการเพิ่มคำในภาษา เช่น การประสมคำ การยืมคำจากภาษาต่างประเทศ                        |            |

| พฤติกรรมครู   | พฤติกรรมนักเรียน   | สื่อการสอน  |
|---|--|---|
| 4. ให้นักเรียนดูคำที่ขีดเส้นใต้ในแถบประโยค และบอกลักษณะของความหมายใหม่แต่ละคำว่าเป็นอย่างไร (7 นาที)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- บอกลักษณะของความหมายใหม่ของคำที่ขีดเส้นใต้ในแถบประโยคว่า               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. มีความหมายเชิงนัยประหวัค</li> <li>2. มีความหมายเชิงเปรียบเทียบ</li> <li>3. มีความหมายเป็นสัญลักษณ์</li> <li>4. เป็นคำเลียนเสียงธรรมชาติ</li> </ol> </li> </ul> | - แถบประโยค ชุดที่ 1  |
| 5. อธิบายเรื่องหน้าที่ของคำในประโยค ยกตัวอย่างให้นักเรียนดูคำที่ขีดเส้นใต้ในแถบประโยค พร้อมกับบอกหน้าที่ของคำในประโยค (5 นาที)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- รับฟังและช่วยยกตัวอย่าง พร้อมกับบอกหน้าที่ของคำ</li> </ul>  | - แถบประโยค ชุดที่ 2  |
| 6. จัดนักเรียนเป็นกลุ่ม ประมาณ 5-7 กลุ่ม แจกหนังสือพิมพ์รายวันให้กลุ่มละ 3-5 ฉบับ ให้นักเรียนหาคำที่เป็นคำใหม่ตามวิธีการเพิ่มคำ พร้อมกับบอกหน้าที่ของคำนั้น ๆ ด้วย แจกตารางบันทึกคำ (15 นาที) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- จัดกลุ่ม ช่วยกันค้นหาคำใหม่ตามวิธีการเพิ่มคำพร้อมกับบอกหน้าที่ของคำนั้น ๆ บันทึกลงในตารางบันทึกคำ</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- หนังสือพิมพ์รายวัน</li> <li>- ตารางบันทึกคำ</li> </ul> |
| 7. ให้แต่ละกลุ่มส่งตัวแทนออกมา รายงานหน้าชั้น (15 นาที)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ส่งตัวแทนออกไปรายงานหน้าชั้น</li> </ul>   |   |
| 8. เก็บตารางบันทึกคำ และแจกแบบฝึกหัดให้นักเรียน (2 นาที)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ส่งตารางบันทึกคำ และทำแบบฝึกหัด</li> </ul>  |   |

### การวัดผลและการประเมินผล

- สังเกตจากการมีส่วนร่วมในการตอบคำถามและแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน
- การตอบแบบฝึกหัด

### สื่อการสอน

1. แถบประโยคชุดที่ 1 ได้แก่
  - เส้นพวงเวียน แผน เดือน ประจำปี ขาด คา เพียง
  - การมีนอกมีในกับผู้รับ เหมา คน ตรวจ งาน ต้อง มี น้ำ ใจ มา ถึง มือ ถึง จะ ทำงาน
  - ยูฟ่า สั่ง พัก งาน สิ่ง ที่ เสื่อ คำ ฝรั่งเศส
  - ดับ ผู้ ใหญ่ ชวน ไป ง ปี ค บ ญ ช ี แ ก ัน
2. แถบประโยคชุดที่ 2 ได้แก่
  - ผ ว า ร อ ค พ ม พ ว ง แ ห ่ ต ร ว ง ก ัน เพ ีย บ
  - ไ เอ ธ ี ม เอ ฟ จ ี ค ล ง ผ ่า ต ด ไ ห ญ น าย ก ฯ ตั้ง ว อ ร ร ู ม แก้ ป ญ ห า ส ร ษ ร ฐ ก ิ จ
  - ก ็ อ ด เก ็ อ บ ไป แล้ว แ ค น เช อ ร์ ต ก เว ที ตัว เอง ห วิ ค ร ว ง ตาม
3. หนังสือพิมพ์รายวัน ได้แก่
  - ไทยรัฐ
  - เดลินิวส์
  - ข่าวสด
  - มติชน
  - สยามรัฐ
4. ตารางบันทึกคำ

## ประวัติผู้เขียน

|                  |   |
|------------------|---|
| ชื่อ-สกุล        | นางจินตนา บางโรย  |
| วัน เดือน ปีเกิด | 28 พฤษภาคม 2517   |
| ที่อยู่ปัจจุบัน  | 181/72 หมู่ 3 ถนนชูปเปอร์ไฮเวย์ ตำบลช้างเผือก อำเภอเมือง<br>จังหวัดเชียงใหม่ 50300  |
| การศึกษา         | 2534 ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนสาริตมหาวิทยาลัยเชียงใหม่<br>จังหวัดเชียงใหม่<br>2538 ศิลปศาสตรบัณฑิต มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก |